



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

24-05-2012

Après-midi

Donderdag

24-05-2012

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkorting bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les déclarations du premier ministre en ce qui concerne l'avis du Conseil d'État relatif à la réforme de l'État" (n° P0971)	1	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de verklaringen van de eerste minister inzake het advies van de Raad van State met betrekking tot de staatshervorming" (nr. P0971)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VB, Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Elio Di Rupo , eerste minister	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- Mme Meyrem Almaci au premier ministre sur "les garanties Dexia" (n° P0972)	4	- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister over "de waarborgen voor Dexia" (nr. P0972)	4
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "les garanties Dexia" (n° P0973)	4	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de waarborgen voor Dexia" (nr. P0973)	4
- M. Peter Dedecker au premier ministre sur "les garanties Dexia" (n° P0974)	4	- de heer Peter Dedecker aan de eerste minister over "de waarborgen voor Dexia" (nr. P0974)	4
<i>Orateurs:</i> Meyrem Almaci , Jean Marie Dedecker , Peter Dedecker , Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Meyrem Almaci , Jean Marie Dedecker , Peter Dedecker , Elio Di Rupo , eerste minister	
Question de M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la déontologie ministérielle" (n° P0975)	8	Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de ministeriële deontologie" (nr. P0975)	8
<i>Orateurs:</i> Jean Marie Dedecker , Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Jean Marie Dedecker , Elio Di Rupo , eerste minister	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Laurent Louis au premier ministre sur "les dépenses du premier ministre par rapport aux sacrifices demandés à la population" (n° P0977)	10	- de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "het contrast tussen de uitgaven van de eerste minister en de offers die van de bevolking worden gevraagd" (nr. P0977)	10
- M. Ben Weyts au premier ministre sur "les dépenses du premier ministre" (n° P0994)	10	- de heer Ben Weyts aan de eerste minister over "de uitgaven van de premier" (nr. P0994)	10
- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "les dépenses du premier ministre" (n° P0995)	10	- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de uitgaven van de premier" (nr. P0995)	10
<i>Orateurs:</i> Laurent Louis , Ben Weyts , Barbara Pas , Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Laurent Louis , Ben Weyts , Barbara Pas , Elio Di Rupo , eerste minister	
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la pression fiscale" (n° P0978)	14	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de fiscale druk" (nr. P0978)	14
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre sur "la pression fiscale" (n° P0979)	14	- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister over "de fiscale druk" (nr. P0979)	14
- Mme Veerle Wouters au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la pression fiscale" (n° P0980)	14	- mevrouw Veerle Wouters aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de fiscale druk" (nr. P0980)	14
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VB, Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, Gwendolyn Rutten , Ben Weyts , Veerle Wouters		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, Gwendolyn Rutten , Ben Weyts , Veerle Wouters	

Question de M. Georges Gilkinet au premier ministre sur "l'annonce de la suppression de 1000 emplois chez Belfius" (n° P0981)	19	Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister over "de aangekondigde schrapping van 1000 betrekkingen bij Belfius" (nr. P0981)	19
<i>Orateurs:</i> Georges Gilkinet, Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Georges Gilkinet, Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken	
Question de M. Patrick Moriau au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la spéculation des denrées alimentaires" (n° P0982)	21	Vraag van de heer Patrick Moriau aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de speculatie met levensmiddelen" (nr. P0982)	21
<i>Orateurs:</i> Patrick Moriau, Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, Georges Gilkinet		<i>Sprekers:</i> Patrick Moriau, Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, Georges Gilkinet	
Question de M. Hans Bonte au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Citibank et le sort des agences indépendantes dans le secteur bancaire" (n° P0983)	23	Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Citibank en het lot van de zelfstandige kantoorhouders in de banksector" (nr. P0983)	23
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken	
Question de Mme Nadia Sminate au secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, adjoint au premier ministre, sur "les recettes de la lutte contre la fraude fiscale" (n° P0992)	25	Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, toegevoegd aan de eerste minister, over "opbrengsten van de strijd tegen sociale fraude" (nr. P0992)	25
<i>Orateurs:</i> Nadia Sminate, John Crombez , secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale		<i>Sprekers:</i> Nadia Sminate, John Crombez , staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude	
Question de M. David Clarinval au premier ministre sur "les systèmes de chômage" (n° P0993)	27	Vraag van de heer David Clarinval aan de eerste minister over "de werkloosheidsregelingen" (nr. P0993)	27
<i>Orateurs:</i> David Clarinval, John Crombez , secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale		<i>Sprekers:</i> David Clarinval, John Crombez , staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude	
Questions jointes de	29	Samengevoegde vragen van	29
- Mme Özlem Özen à la ministre de la Justice sur "la grève des pro deo" (n° P0985)	29	- mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "de staking van de pro-Deadvocaten" (nr. P0985)	29
- M. Olivier Destrebecq à la ministre de la Justice sur "la grève des pro deo" (n° P0986)	29	- de heer Olivier Destrebecq aan de minister van Justitie over "de staking van de pro-Deadvocaten" (nr. P0986)	29
<i>Orateurs:</i> Özlem Özen, Olivier Destrebecq, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Özlem Özen, Olivier Destrebecq, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice sur "le Conseil central de surveillance pénitentiaire et le transfert éventuel de la tutelle vers le Parlement" (n° P0987)	32	Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de mogelijke overheveling van het toezicht op de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen naar het Parlement" (nr. P0987)	32
<i>Orateurs:</i> Christian Brotcorne, Annemie		<i>Sprekers:</i> Christian Brotcorne, Annemie	

Turtelboom , ministre de la Justice		Turtelboom , minister van Justitie	
Question de M. Renaat Landuyt à la ministre de la Justice sur "la réduction du nombre d'assistants sociaux et de psychologues dans les prisons" (n° P0988)	33	Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de vermindering van het aantal sociale assistenten en psychologen in de gevangenissen" (nr. P0988)	33
<i>Orateurs:</i> Renaat Landuyt, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Renaat Landuyt, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "le système de médiation" (n° P0989)	33	Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "het systeem van bemiddeling" (nr. P0989)	33
<i>Orateurs:</i> Sonja Becq, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Sonja Becq, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de M. Michel Doomst à la ministre de la Justice sur "la forte diminution du nombre de jeunes ayant commis un délit" (n° P0990)	35	Vraag van de heer Michel Doomst aan de minister van Justitie over "de sterke daling van het aantal jongeren die een misdrijf pleegden" (nr. P0990)	35
<i>Orateurs:</i> Michel Doomst, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Michel Doomst, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "l'arriéré au sein du service médical de la SNCB-Holding en matière de tests psychotechniques" (n° P0984)	37	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de achterstand bij de medische dienst van de NMBS-Holding op het vlak van de psychotechnische test" (nr. P0984)	37
<i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Paul Magnette , ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Paul Magnette , minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden	
PROJETS ET PROPOSITIONS	38	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	38
Projet de loi transposant la directive 2008/104/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative au travail intérimaire (2157/1-3)	38	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2008/104/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 betreffende uitzendarbeid (2157/1-3)	38
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Orateur:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur		<i>Spreker:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (2132/1-2)	39	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (2132/1-2)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Orateurs:</i> Annick Ponthier, Paul Magnette , ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Annick Ponthier, Paul Magnette , minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden	
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
QUESTIONS (CONTINUATION)	40	VRAGEN (VOORTZETTING)	40

Question de Mme Valérie De Bue au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les effets néfastes de l'heure d'été pour les motards" (n° P0991)	40	Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de nefaste gevolgen van het zomertijd voor motorrijders" (nr. P0991)	40
<i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Melchior Wathelet , secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles		<i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Melchior Wathelet , staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming	
Prise en considération de propositions	42	Inoverwegingneming van voorstellen	42
VOTES NOMINATIFS	43	NAAMSTEMMINGEN	43
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Logghe sur "le retrait de la nationalité pour une personne ayant fait l'objet d'une condamnation correctionnelle" (n° 40)	43	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Peter Logghe over "de afname van de nationaliteit van een correctioneel veroordeelde" (nr. 40)	43
Projet de loi transposant la directive 2008/104/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative au travail intérimaire (2157/3)	43	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2008/104/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 betreffende uitzendarbeid (2157/3)	43
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (2132/1)	44	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (2132/1)	44
Adoption de l'ordre du jour	44	Goedkeuring van de agenda	44
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	47	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	47
ANNEXE		BIJLAGE	
<i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 088 annexe.</i>		<i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 088 bijlage.</i>	

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 24 MAI 2012

DONDERDAG 24 MEI 2012

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.21 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.21 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Guy Coëme, Georges Dallemagne, David Geerts, Luc Gustin, Miranda Van Eetvelde, Jan Van Esbroeck, Christiane Vienne, Kristof Waterschoot, en mission à l'étranger / met zending buitenslands.

Au niveau du gouvernement, M. Didier Reynders est à l'OCDE à Paris et Mme Monica De Coninck participe à une réunion européenne.

Questions**Vragen**

Chers collègues, comme nous en avons convenu, les questions qui portent sur le Sommet européen et la réunion informelle européenne ont été transposées à la réunion du comité d'avis chargé des Questions européennes qui se tiendra à 17 h 00. Je remercie les chefs de groupes de leur flexibilité.

De **voorzitter**: De vragen over de informele top van staatshoofden en regeringsleiders en de Europese top zullen worden gesteld op de vergadering van het adviescomité voor Europese Aangelegenheden om 17 uur.

01 **Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de verklaringen van de eerste minister inzake het advies van de Raad van State met betrekking tot de staatshervorming" (nr. P0971)**

01 **Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les déclarations du premier ministre en ce qui concerne l'avis du Conseil d'État relatif à la réforme de l'État" (n° P0971)**

01.01 **Gerolf Annemans** (VB): Mijnheer de eerste minister, in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen, die de staatshervorming bedient, hadden wij na ontvangst van een brief van de Nederlandstalige magistraten gevraagd dat een hoorzitting met die magistraten zou worden georganiseerd.

01.01 **Gerolf Annemans** (VB): Après la réception par la commission de Révision de la Constitution d'un courrier des magistrats néerlandophones relatif à la scission de l'arrondissement

Het enige wat echter goed was georganiseerd, was blijkbaar uw meerderheid, die meteen op voorstel van de heer Giet bij meerderheid besliste dat een hoorzitting niet nodig was. U had de betrokkenen tijdens uw onderhandelingen immers al gehoord.

Wij hadden dan ook gehoopt dat u, wanneer het advies van de Raad van State bij de kritiek van de Nederlandstalige magistraten werd gevoegd, dezelfde terughoudendheid zou hebben betoond, wat echter niet het geval was.

Wie schetst onze verbazing, toen wij enkele ogenblikken na de ontvangst van genoemd advies van de Raad van State een persmededeling van niemand minder dan de eerste minister mochten ontvangen, waarin het volgende staat: "Uit een eerste lezing blijkt alvast dat de wetsvoorstellen niet stuiten op fundamentele onwettigheidsproblemen of strijdig zouden zijn met het internationaal recht. De adviezen van de Raad van State bevatten hoofdzakelijk aanbevelingen, om de technische kwaliteit en de rechtszekerheid van de wetteksten te verbeteren."

Neem mij niet kwalijk, maar niet alleen ik ben het met die mededeling niet eens. De kritiek van de Raad van State is fundamenteel. Ik geef twee voorbeelden. Het zijn toevallig twee voorbeelden, die hier in de Kamer de komende weken aan de orde zullen zijn.

Om te beginnen oordeelt de Raad van State dat de uitdrukkelijke bepaling dat de procureur des Konings van Brussel vanaf nu altijd een Franstalige zal zijn, zoals u in uw akkoorden bent overeengekomen, strijdig is met het tweetalige karakter van Brussel. Door die bepaling zullen de Nederlandstaligen definitief in een ondergeschikte rol worden geplaatst. Zij zullen immers nooit meer de hoogste functie bij het parket van Brussel kunnen bedienen, enkel en alleen omdat zij Nederlandstalig zijn.

Dat is volgens de Raad van State een fundamenteel bezwaar en een vorm van discriminatie. U zult dus aan de slag moeten gaan om de bepaling in kwestie door de Kamer gesluit te krijgen, zonder fundamentele, grondwettelijke bezwaren.

Het tweede voorbeeld dat ik aanhaal, is natuurlijk uw 80/20-verhouding, die u gewoon bij onderhandeling hebt vastgelegd.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af.

De Raad van State alsook de Nederlandstalige magistraten zijn ter zake van oordeel dat bedoelde 80/20-verhouding tot een regelrechte chaos en gerechtelijke achterstand zal leiden.

Dat zijn fundamentele bezwaren. Waar hebt u het dus gehaald, om u in de bewuste discussie te bemoeien via een persmededeling, waarin u opmerkt dat het slechts enkele technische bemerkingen betreft?

Dat was niet uw recht.

01.02 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik bevestig dat er enkele dagen geleden belangrijke stappen werden gezet met betrekking tot de uitvoering van de staatshervorming, in het

judiciaire de BHV, l'opposition a demandé que des auditions soient organisées. La majorité a toutefois décidé d'emblée qu'aucune audition n'était nécessaire parce que les intéressés avaient déjà été entendus lors des négociations antérieures sur la réforme de l'État.

Les critiques formulées par le Conseil d'État dans son avis sur les propositions de loi s'inscrivent pourtant dans le parfait prolongement de la vision des magistrats. La majorité n'a toutefois pas plié. Qui plus est, nous avons reçu un communiqué de presse du premier ministre lui-même indiquant qu'après une première lecture, l'avis du Conseil d'État ne fait pas état de contradictions avec la loi ou le droit international et qu'il comprend principalement des recommandations d'ordre technique.

Je ne suis pas d'accord avec cette vision des choses. Ainsi, le Conseil d'État formule des objections explicites à propos de la disposition qui prévoit que le procureur du Roi de Bruxelles sera un francophone. De la sorte, les néerlandophones sont ni plus ni moins exclus de cette fonction, ce qui constitue une discrimination. Le Conseil d'État affirme par ailleurs que la clé de répartition 80/20 se traduira par un véritable chaos et un arriéré judiciaire.

Il s'agit bien là d'objections fondamentales. Pourquoi le premier ministre a-t-il jugé utile d'intervenir dans cette discussion par la voie d'un communiqué de presse?

01.02 **Elio Di Rupo**, premier ministre: Il y a quelques jours, plusieurs étapes importantes ont

bijzonder wat de kwestie BHV betreft.

De Raad van State heeft na vijfenveertig dagen onderzoek zijn advies verleend over twaalf wetsvoorstellen. Die voorstellen werden bij het Parlement ingediend door de acht partijen, die bij de zesde staats hervorming betrokken zijn.

De adviezen worden op dit ogenblik grondig onderzocht door de deskundigen van de acht betrokken partijen, in samenwerking met de staatssecretarissen bevoegd voor de staats hervorming.

Ik maak overigens van de gelegenheid gebruik om de deskundigen te feliciteren met het kwaliteitsvolle en omvangrijk werk, dat zij tot nu toe hebben gerealiseerd.

Uit de adviezen van de Raad van State blijkt dat er wat deze juridische teksten betreft geen fundamentele problemen bestaan in verband met de grondwettelijkheid of de strijdigheid met het internationaal recht.

In zijn adviezen doet de Raad van State voornamelijk aanbevelingen om de coherentie, de technische kwaliteit en de rechtszekerheid van de teksten te verbeteren.

De acht betrokken partijen bereiden samen een reactie op het advies voor, onder meer in de vorm van technische amendementen.

Na de goedkeuring door het Uitvoeringscomité voor institutionele hervormingen zullen de amendementen worden ingediend voor analyse in de Kamer en de Senaat.

01.03 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, u zult het met mij eens zijn dat het in dit land niet zo gemakkelijk is om een normaal debat te voeren met deze man, die eerste minister is geworden door toevalligheden.

Men vraagt hem waarom hij een persmededeling heeft verspreid, terwijl hij toch niet geacht werd zich inhoudelijk te bemoeien met de adviezen van de Raad van State en dan komt hij naar voren. Hij heeft de vraag beluisterd, al dan niet in vertaling, en leest dan opnieuw zijn persmededeling voor.

Dat is geen manier van werken. Ik hoop dat ons debat de komende dagen gekenmerkt wordt door meer kwaliteit. Ik blijf er immers bij dat de fundamentele bezwaren van de Raad van State wél met de nodige aandacht gelezen moeten worden. Ik hoop dat de specialisten, die u hier hebt bedankt, u daar wel een beetje behulpzaam bij zullen zijn.

We weten allemaal dat de 80/20-verhouding het gevolg is van de wijze waarop er door veel te jonge partijvoorzittertjes – let wel, ik wil mij niet bemoeien met de interne problemen van Open Vld – op basis van foute gegevens van Stefaan De Clerck cijfers bijeengebracht zijn, die geleid hebben tot een compromis. Zelfs de Franstaligen moeten nu toegeven dat de cijfers fout waren en dat het compromis totaal willekeurig is, maar niettemin zullen zij de cijfers niet meer loslaten, omdat ze in hun voordeel zijn.

Wij zullen dus het aantal Nederlandstalige magistraten halveren en

en effet été franchies dans le dossier BHV. L'avis du Conseil d'État relatif aux douze propositions de loi est actuellement examiné par les experts des huit partis qui participent à cette réforme de l'État, en collaboration avec les secrétaires d'État chargés des réformes institutionnelles.

Je saisis l'occasion qui m'est offerte pour féliciter les experts pour la qualité du travail titanesque qu'ils ont accompli à ce jour.

Il ressort des avis du Conseil d'État qu'aucun problème fondamental de constitutionnalité ou de contradiction avec le droit international ne se pose. Les avis comportent surtout des recommandations tendant à améliorer la cohérence, la qualité technique et la sécurité juridique des textes.

Les avis sont actuellement traduits en amendements par les huit partis.

01.03 Gerolf Annemans (VB): Il convient de faire observer une fois de plus qu'il n'est pas aisé d'avoir un débat normal avec M. Di Rupo, devenu premier ministre à la suite d'un concours de circonstances. Je lui demande pourquoi il a diffusé un communiqué de presse alors qu'il ne lui appartient pas de se mêler des avis du Conseil d'État. Et pour toute réponse, le premier ministre se contente de nous donner lecture de son communiqué de presse.

Je répète: le Conseil d'État formule des objections vraiment fondamentales. J'espère que les experts, tant appréciés du premier ministre dans ce dossier, les examineront en détail.

La proportion 80/20 constitue un compromis, conclu par de petits présidents de parti trop jeunes, sur la base de chiffres erronés de M. Stefaan De Clerck. Les

voor Nederlandstalige rechtsonderhorigen de rechtsbedeling halveren, terwijl de Franstaligen zullen zwemmen in het aantal magistraten en die onrechtvaardigheid niet meer zullen loslaten. Dit is typisch Belgisch: ook als het onrechtvaardig is, wordt een maatregel behouden, omdat het land zelf onrechtvaardig is.

francophones ont déjà admis que les chiffres n'étaient pas exacts mais cette proportion est néanmoins maintenue. L'organisation judiciaire pour les néerlandophones sera ainsi réduite de moitié. Ce n'est pas équitable. Mais dans un pays qui n'a lui-même rien d'équitable, une mesure inéquitable est purement et simplement maintenue.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister over "de waarborgen voor Dexia" (nr. P0972)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de waarborgen voor Dexia" (nr. P0973)
- de heer Peter Dedecker aan de eerste minister over "de waarborgen voor Dexia" (nr. P0974)

02 **Questions jointes de**

- Mme Meyrem Almaci au premier ministre sur "les garanties Dexia" (n° P0972)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "les garanties Dexia" (n° P0973)
- M. Peter Dedecker au premier ministre sur "les garanties Dexia" (n° P0974)

02.01 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, op 31 mei vervalt de tijdelijke garantie aan Dexia, een bedrag van 45 miljard euro. Wij hebben via de pers vernomen dat u al hebt toegezegd om die garantie te verlengen. De termijn is mij niet duidelijk, maar ze wordt verlengd. De Europese Commissie zou ook al officieel op de hoogte zijn gebracht.

02.01 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen): La garantie temporaire de 45 milliards d'euros pour Dexia court jusqu'au 31 mai. Nous lisons dans la presse que le premier ministre a déjà promis de prolonger cette garantie et que la Commission européenne en a été avisée.

Laat het duidelijk zijn: de garantie is broodnodig. Dexia moet vandaag elke dag op zoek naar miljarden euro's om aan kortetermijnfinanciering te kunnen doen.

Ce régime de garantie est indispensable. Il est inconcevable d'abandonner Dexia à la faillite. Dexia doit cependant déjà faire appel à 44 milliards d'euros sur les 45 de la garantie ainsi qu'aux crédits d'urgence de la Banque de France. Selon certains, il serait même nécessaire de disposer d'urgence du double de cette somme de 45 milliards.

Dexia over de kop laten gaan is geen optie, want dan trekt ze meteen Belfius en alle andere banken met zich mee.

De situatie is niet zo rooskleurig. Vandaag moet Dexia al een beroep doen op 44 miljard euro van de 45 miljard euro aan garanties en doet ze een beroep op de noodkredieten van de Banque de France, de ELA's.

Sommigen, de heer Mariani op kop, zeggen dat die 45 miljard euro dringend moet worden verdubbeld omdat het onvoldoende is.

Nous nous trouvons dès lors toujours sous une épée de Damoclès, le régime de garantie étant particulièrement néfaste pour notre pays. M. Mariani a déjà déclaré que les indemnités de ces garanties pour notre pays seraient d'un montant inférieur aux prévisions.

De tijd dringt dus. We kopen nu tijd, maar uitstel is geen afstel. Het zwaard van Damocles blijft waar het was: boven ons hoofd.

Wij weten dat de waarborgverdeling voor ons land vandaag bijzonder slecht is. Wij hebben van de heer Mariani ook al mogen horen dat de vergoedingen voor die waarborg voor ons land wellicht lager zullen uitvallen dan wat wij hadden verwacht.

Wij staan dus met onze rug tegen de muur. Onze bevolking heeft echt nood aan goed nieuws, aan een lichtpuntje in de duisternis.

Comment se déroule la concertation avec la France?

Daarom wil ik graag weten hoe het staat met de contacten met uw

Franse collega's. Ik weet dat de minister van Buitenlandse Zaken met zijn collega over het dossier-Dexia heeft gesproken. Hebt u al met de heer Hollande over het dossier-Dexia gesproken?

Ik verneem in de krant van de heer Almunia dat het zeer moeilijk ligt. Wat is de stand van zaken? Welke timing, welke vooruitzichten geeft u aan onze Belgische burger, die vandaag een buitenproportionele last moet dragen en zijn toekomst door dit dossier gehypothekeerd ziet?

02.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, mijnheer De Croo, de zaak-Dexia hangt als een zwaard van Damocles boven ons hoofd en is de rode draad doorheen deze vergadering.

Een paar weken geleden hebt u hier gezegd, mijnheer de eerste minister, dat u met de Fransen over de zaak zou onderhandelen, maar dat er nog geen nieuwe regering was. Ondertussen is er een nieuwe regering. Zoals men overal kan zien, bent u al een paar keer op bezoek geweest in Frankrijk en hebt u uw Franse collega al ontmoet.

Mijnheer de eerste minister, ik zal het kort houden en me beperken tot de vragen. Hoever staat het met het fiat van Europa over de verlenging van de waarborgen? Blijft die verdeling dezelfde? Blijven wij steken op die 60/40-verhouding? In de memoires van Jean-Luc Dehaene stond iets moois. Soms kan Dehaene ook eens iets moois schrijven over Dexia. Hij zei dat de heer Reynders meer geïnteresseerd was in de opbrengst en niets maakte van die 60 % of die 54 miljard euro, omdat wij daarop rente zouden krijgen en dat was goed voor de begroting. Zoiets is uiteraard ontzettend goed voor de begroting, als zij het ook kunnen betalen. De heer Mariani heeft al gezegd dat er een kapitaalverhoging zal moeten komen als zij die rente ook effectief moeten betalen.

Vorige week hadden wij ook de zaak-De Boeck. U wist van niets en viel uit de lucht. Ik heb toen gesuggereerd dat de vergadering niet was doorgegaan en dat de Fransen kwaad waren. Ondertussen is dit allemaal uitgekomen. Er is echter nog meer aan de hand. Zijn de Fransen nog altijd kwaad over de brief van Alexandre De Geest, de hoge functionaris van de Schatkist? Hij poneert in zijn brief dat er wordt afgeweken van de oorspronkelijke akkoorden in verband met Dexia. Mijnheer de premier, ik zou graag weten waar wij vandaag staan.

02.03 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Di Rupo, collega's, ik vraag mij eigenlijk af hoe dikwijls wij hier nog zullen mogen staan om de nasleep te bespreken van het feit dat wij in oktober Dexia voor de tweede keer hebben mogen redden. Er werd toen niet alleen geld op tafel gelegd om Belfius te nationaliseren, er werd ook met Frankrijk de afspraak gemaakt om Dexia te waarborgen. Het hefboomfonds Dexia mag op de internationale markten geld ontlenen en als het misloopt met Dexia krijgen wij de factuur doorgeschoven. België draait op voor 60 % van die waarborg.

Als Dexia vandaag tegen de grond gaat, krijgen wij een factuur van 27 miljard euro. Dit bedrag komt dan boven op de staatsschuld, die vandaag 300 miljard euro bedraagt. Het kan niet op. Normaal was dit

Quelles prévisions le premier ministre peut-il donner aux citoyens belges qui doivent aujourd'hui supporter une charge disproportionnée et voient leur avenir hypothéqué par ce dossier?

02.02 Jean Marie Dedecker (LDD): L'affaire Dexia constitue en effet une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes. Il y a quelques semaines, le premier ministre a déclaré qu'il négocierait avec le nouveau gouvernement français dès son installation. Or ce gouvernement est à présent en place.

Qu'en est-il du *fiat* de l'Europe concernant la prolongation des garanties? La répartition 60/40 entre la Belgique et la France est-elle maintenue? On peut lire dans les mémoires de Jean-Luc Dehaene que le ministre Reynders s'intéressait surtout à la rente, mais M. Mariani a déjà indiqué qu'une augmentation de capital sera nécessaire pour payer cette rente. Après le mécontentement suscité par la position belge concernant la décharge des administrateurs de Dexia, les Français sont-ils toujours contrariés par la lettre du haut fonctionnaire auprès du Trésor, M. De Geest, qui énumère des écarts par rapport aux accords de départ?

02.03 Peter Dedecker (N-VA): Nous revoilà donc à discuter encore des séquelles du deuxième sauvetage de Dexia, en octobre dernier. La Belgique doit assumer à 60 % le régime des garanties pour Dexia. Si Dexia fait faillite aujourd'hui, il nous en coûtera 27 milliards d'euros qui viendront s'ajouter à la dette publique. La garantie définitive coûterait même le double. La garantie temporaire expire la semaine prochaine et il

een voorlopige garantie. Normaal zou er een definitieve garantie moeten komen van het dubbele. Op dat moment draaien wij op voor 54 miljard euro. Gooi maar op de hoop. Die voorlopige garantie loopt volgende week af. In de pers wordt gesproken van een verlenging van die voorlopige garantie.

Ik heb dan ook de volgende vragen voor u, mijnheer Di Rupo. Ten eerste, klopt dit? Zal men weer spreken over een voorlopige verlenging? Wij krijgen op die manier weer een voorlopige en geen definitieve oplossing.

Ten tweede, zal men bij die voorlopige verlenging dezelfde verhouding hanteren voor de verdeling van de waarborg? Zullen wij als klein land nog altijd blijven opdraaien voor 60 % van de waarborg, terwijl het grote Frankrijk maar 40 % draagt?

Ten derde, hoe zit het met de onderhandelingen over een definitieve oplossing, een definitieve instelling? Zult u bij die onderhandelingen kunnen opteren voor een eerlijker systeem? Zult u uw goede vriend François Hollande kunnen overtuigen van een betere verdeling van de waarborgen of zult u opnieuw aan het handje van Frankrijk blijven lopen, zoals u dat onlangs ook deed bij de stemming over de kwijting voor de bestuurders van Dexia? Mijnheer Di Rupo, de vraag is eenvoudig. Wat doet u volgende week?

02.04 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, op 21 december 2011 heeft de Europese Commissie haar goedkeuring gegeven aan een tijdelijke waarborg door België, Frankrijk en Luxemburg voor een bedrag van 45 miljard euro. Deze goedkeuring loopt tot 31 mei 2012. De drie staten hebben vandaag, 21 mei, een verlenging van deze waarborg aangevraagd. De Commissie zal haar beslissing nemen vóór 31 mei, na overleg met de drie staten over de voorwaarden die aan deze verlenging zullen zijn gekoppeld. Dit overleg is aan de gang.

Er zijn gedurende de laatste dagen verschillende contacten geweest tussen de Commissie en de drie staten, zowel op technisch als op politiek niveau, met de Thesaurie, de Nationale Bank van België, de FPIM en de minister van Financiën. Ik heb dit zelf ook aangekaart bij Europees commissaris Almunia, president Hollande, eerste minister Ayrault en eerste minister Juncker. Die discussies zijn nog aan de gang. Het is dus voorbarig om hier nu op in te gaan.

De eis van de Belgische regering is dat het akkoord van oktober 2011, waarover onderhandeld werd door mijn voorganger Yves Leterme en minister Reynders, integraal wordt uitgevoerd.

Als een of meerdere voorziene voorwaarden aangepast moeten worden, zal het nodig zijn bepaalde aspecten te heronderhandelen.

Karel De Boeck werd ondertussen benoemd als lid van de raad van bestuur van Dexia. Wij hopen dat zijn aanstelling als CEO zo snel mogelijk wordt geregeld.

est abondamment question d'une prolongation dans les médias.

Est-ce exact? Encore une fois, aucune décision définitive ne sera-t-elle prise? Le petit pays qu'est la Belgique devra continuer à assumer 60 % de la garantie alors que la France ne supporte que 40 %? Où en sont les négociations en vue d'une solution définitive? Le premier ministre pourra-t-il convaincre le président français, M. Hollande, d'adopter une répartition plus équitable ou suivra-t-il docilement la France comme lors du vote sur la décharge des administrateurs de Dexia?

02.04 **Elio Di Rupo**, premier ministre: Le 21 décembre 2011, la Commission européenne a approuvé une garantie provisoire par la Belgique, la France et le Luxembourg pour un montant de 45 milliards d'euros. Cet accord est valable jusqu'au 31 mai 2012. Le 21 mai, les trois pays ont demandé une prolongation de la garantie. La Commission prendra une décision pour le 31 mai à la suite d'une concertation sur les conditions.

Cette concertation a commencé. Différents contacts ont déjà eu lieu entre la Commission et les trois États. Le Trésor, la Banque nationale de Belgique, la SPFI et le ministre des Finances y ont été associés. J'ai déjà rencontré M. Almunia, commissaire européen, M. Hollande, le premier ministre Ayrault et le premier ministre Juncker. Il est prématuré d'aborder ce dossier dès maintenant.

Ce que le gouvernement belge exige, c'est que l'accord d'octobre 2011 soit intégralement mis en oeuvre. Si certaines conditions

doivent être adaptées, elles devront être renégociées.

M. Karel De Boeck a entre-temps été nommé membre du conseil d'administration de Dexia. Nous espérons que sa désignation en tant que CEO sera réglée dans les plus brefs délais.

02.05 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Mijnheer de premier, heb ik u goed begrepen? Als alles bij het oude blijft en u dus bij dezelfde vergoeding blijft als afgesproken – een paar honderd miljoen voor de begroting van dit jaar –, blijft volgens u de waarborgregeling wat ze is. Dit betekent zoveel als een zwaard van Damocles dat de komende 40 jaar boven het hoofd van elke belastingbetaler zal blijven hangen. U hebt daar principieel geen probleem mee. Ik val van mijn stoel! Dat kunt u toch niet menen!

Het probleem ligt duidelijk in Frankrijk. Audit na audit wijst uit dat het probleem bij Dexia Crédit Local de France ligt. U zegt dat te weten, daar dag na dag het bewijs van te krijgen, maar dat is – heel jammer – niet voldoende om dit dossier te heronderhandelen. Kunt u dat nu menen ten aanzien van al degenen die over 40 jaar nog geconfronteerd zullen worden met de gevolgen van dit dossier? Wat een gebrek aan ambitie!

Mij lijkt het dat de resultaten van uw goede contacten met de heer Hollande dezelfde desastreuze gevolgen zullen hebben als de resultaten van de goede contacten van uw vorige minister van Financiën, de heer Reynders, met zijn vriendje Sarkozy, namelijk een hypotheek op de toekomst van heel dit land.

02.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik vind het zelfs de moeite niet waard om nog naar het spreekgestoelte te komen om daarop te antwoorden. Ik vind dat de premier zelfs niet meer moet komen. Wij krijgen hier week na week hetzelfde antwoord.

Mijnheer de premier, blijf in uw bureau. Doe uw werk, u hebt werk zat. Neem uw tekst op een bandje op, houd ons voor de zot en draai het hier af. U zegt hier elke keer hetzelfde. U zegt dat u dat vorig jaar besloten hebt. U houdt een wortel voor de neus van de ezels, die wij zijn, en zegt dat u het zult heronderhandelen, en nu komt u hier elke keer niets zeggen.

Mijnheer de eerste minister, als u niet meer dan dat te zeggen hebt, bespaar u dan de komst naar het Parlement.

02.05 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Vous ai-je bien compris? Si la situation est maintenue en l'état, le régime de garantie demeurera inchangé. Les contribuables continueront donc d'avoir une épée de Damoclès au-dessus de la tête au cours des quarante prochaines années. Et cela ne poserait aucun problème de principe au premier ministre? Vous n'êtes tout de même pas sérieux? Le problème se situe clairement en France, mais le premier ministre juge toutes les preuves insuffisantes pour renégocier le dossier. Quel manque d'ambition! Il semble que les bonnes relations entre le premier ministre et le président Hollande auront les mêmes conséquences désastreuses que la bonne entente entre le ministre Reynders et le président Sarkozy. C'est l'avenir de l'ensemble du pays qui se trouve hypothéqué.

02.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Il n'est plus nécessaire que le premier ministre se donne la peine de se rendre dans cet hémicycle. Pour ma part, il peut rester dans son bureau. Il nous sert tout de même la même réponse chaque semaine. Il ferait mieux d'enregistrer sa réponse et de faire diffuser cet enregistrement ici! On nous a d'abord amadoués avec la promesse que l'accord serait renégocié et voilà qu'à présent, le premier ministre vient ici, semaine après semaine, parler pour ne rien dire.

Si le premier ministre n'a véritablement plus rien à dire, il n'est, pour ma part, plus

nécessaire qu'il se rende au Parlement.

02.07 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Di Rupo, als ik u goed begrepen heb, blijven de oorspronkelijke partners, Frankrijk, Luxemburg en België, de waarborg verdelen. Als dit fout loopt, zijn deze drie landen, en wij in het bijzonder, niet de enige met problemen. Spanje, Italië en Duitsland hebben ook nog belangrijke Dexiafilialen. Als het fout loopt, hebben zij ook problemen. Mijnheer de eerste minister, het wordt tijd dat ook die landen hun verantwoordelijkheid opnemen. Ook zij moeten bijdragen.

Het is genoeg geweest. Het moet gedaan zijn met constant aan het handje van de Fransen te lopen uit schrik voor lange tenen of boze blikken, zoals vorige keer het geval was. Het moet gedaan zijn. Dit is geen spel onder politieke vrienden, met uw goede vriend, de heer Hollande. Dit gaat over de molensteen rond de nek van de belastingbetaler en die belastingbetaler heeft reeds genoeg betaald.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de ministeriële deontologie" (nr. P0975)

03 Question de M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la déontologie ministérielle" (n° P0975)

03.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de premier, collega's, in Engeland is de minister van Defensie, Liam Fox, moeten opstappen omdat hij contact had met een lobbyist voor de aankoop van defensiemateriaal. In ons land speelt een minister lobbyist, maar degenen die dat aanklagen moeten opstappen wegens politieke druk op de staatstelevisie.

Er is een verschil in normen en waarden en ethiek. Er is een verschil in deontologie.

Mijnheer de premier, ik zal u rechtstreeks enkele vragen stellen en u moet mij maar antwoorden of die situaties kunnen.

Kan het volgens u dat een minister, vroeger en nu minister van de Noordzee, aanblijft, terwijl hij privébelangen heeft in vier van de zes offshorewindparken in de Noordzee? Hij is dus rechter en partij. Hij heeft zelfs belangen bij de toekenning van het zevende windpark. Ik kan dat bewijzen als u wil, mijnheer de minister.

Kan iemand aanblijven als minister van Economie en Consumenten als hij de prijzen van de groenestroomcertificaten voor windenergie zelf heeft verhoogd en de duurtijd ervan zelf heeft verdubbeld om zijn privépartners te bedienen? Op Ministerraden is dat gebeurd door die minister. De heer Landuyt zal dat kunnen bevestigen, want op dat moment vervulde hij de functie van minister van de Noordzee en hij heeft die ministeriële brieven mee ondertekend.

Kan het dat een minister die zelf een privébedrijfje opricht — luistert u goed, want ik geef meer uitleg dan in dat boek staat —, dat dan fusioneert met een grote moloch, Electrawinds, vervolgens voor dat

02.07 Peter Dedecker (N-VA): La répartition des garanties reste donc inchangée pour les partenaires initiaux. Mais si Dexia fait faillite, l'Espagne, l'Italie et l'Allemagne connaîtront également des difficultés. Il est temps que ces pays assument également leurs responsabilités.

Nous devons cesser d'obéir au doigt et à l'oeil aux Français. Il ne s'agit pas d'un jeu entre amis politiques, mais d'un fardeau qui pèse sur les épaules des contribuables.

03.01 Jean Marie Dedecker (LDD): En Angleterre, le ministre de la Défense a dû démissionner parce qu'il avait eu des contacts avec un lobbyiste pour l'acquisition de matériel destiné à la défense. Dans notre pays, un ministre fait ouvertement du lobbying mais ceux qui l'accusent doivent démissionner en raison de pressions politiques exercées sur la chaîne de télévision publique.

Un ministre de la mer du Nord peut-il rester ministre alors qu'il est juge et partie et a des intérêts privés dans quatre des six parcs éoliens offshore en mer du Nord et, si l'autorisation est accordée, dans le septième également?

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs peut-il rester en place alors qu'il a lui-même augmenté les prix des certificats verts pour l'énergie éolienne et doublé leur durée de validité?

Un ministre peut-il créer une petite entreprise privée, la faire fusionner

bedrijf miljoenen euro's aan subsidies binnenhaalt en vervolgens aan lobbying doet voor het verkrijgen van een vergunning?

Kan een minister of zijn echtgenote — dit staat evenmin in dat boek — een bedrijfje overnemen, onlangs nog maar, dat hand-en-spandiensten verleent aan Waalse gemeenten?

Mijnheer de premier, kan dat allemaal? Ik kan bij elk punt uitleg geven.

In Engeland, bijvoorbeeld, is de minister van Energie, Chris Huhne, moeten opstappen omdat hij een proces-verbaal wegens overdreven snelheid op naam van zijn vrouw had gezet.

Mijnheer de premier, geeft u nu maar eens antwoord op deze vragen. Daarna kan ik nog een tijdje doorgaan met voorbeelden aanhalen.

03.02 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, er is geen probleem inzake het functioneren van vice-eersteminister Johan Vande Lanotte. Zoals gevraagd aan alle leden van de regering, heeft de heer Vande Lanotte naar aanleiding van de start van de regering ontslag genomen uit al zijn mandaten.

De enige twee mandaten die de vice-eersteminister heeft behouden, zijn dat van voorzitter van de vzw Kerstfeest, een vzw die een jaarlijks kerstfeest organiseert voor de Oostendse gepensioneerden, en dat van voorzitter van de vzw Steunfonds Koninklijke Villa, een revalidatiecentrum voor kankerpatiënten in Oostende. Beide zijn onbezoldigde mandaten.

Het is dus duidelijk dat ik het volste vertrouwen behoud in vice-eersteminister Vande Lanotte.

03.03 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Mijnheer de eerste minister, dit had ik verwacht. Er was een tijd toen u last had van parvenu's. Samen met de heer Giet hebt u de parvenu's opgekuist. Moet ik ze noemen? Daerden, Van Cauwenberghe, Lizin, Donfut enzovoort. (*Rumoer*)

Wij keren terug naar de kern van de zaak. U kent het *Belgisch Staatsblad*, mijnheer de eerste minister. Ik overhandig u het exemplaar waarin de heer Vande Lanotte, of zijn echtgenote, verschijnt, bijvoorbeeld met betrekking tot het bedrijfje Allo & Ko. Heren journalisten, dat staat niet in het boek, voor zover u het gelezen hebt.

Ik kom terug op het bedrijfje Allo & Ko. Het is een commanditaire vennootschap, wat betekent dat het geen balansen moet publiceren. Het ondersteunt het geven van opleidingen aan noodplanningsambtenaren van het Waals Gewest, Luik bijvoorbeeld, bij de opstelling en invulling van hun noodplannen en het treedt op als tussenpersoon van zowel Waalse als Vlaamse ondernemers tussen beide vennootschappen. Wie is nu lobbyist en wie is nu minister?

avec Electrawinds et ensuite obtenir des millions d'euros de subventions et faire du lobbying pour l'obtention d'un permis?

Un ministre ou son épouse peut-il reprendre une petite entreprise qui rend toutes sortes de services à des communes wallonnes?

En Grande-Bretagne, le ministre de l'Énergie a dû démissionner parce qu'il avait mis un procès-verbal pour excès de vitesse au nom de son épouse...

03.02 **Elio Di Rupo**, premier ministre: Comme les autres membres du gouvernement, M. Vande Lanotte a démissionné de tous ses mandats. Il conserve deux mandats à titre gratuit: celui de président de l'ASBL Kerstfeest, qui organise une fête de Noël annuelle pour les pensionnés ostendais, et celui de président de l'ASBL Steunfonds Koninklijke Villa, un centre de revalidation pour les patients atteints du cancer, à Ostende. Il s'agit de mandats à titre gratuit.

Par conséquent, la position du vice-premier ministre Johan Vande Lanotte ne pose aucun problème. Je lui fais entièrement confiance.

03.03 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Je n'attendais pas une autre réponse. Il fut en temps où M. Di Rupo vilipendait les parvenus. Avec M. Giet, il a nettoyé les écuries d'Augias. Faut-il vraiment citer nommément les parvenus écartés? Daerden, Van Cauwenberghe, Lizin, Donfut, et cetera.

Dans le *Moniteur belge*, nous pouvons lire les noms de M. Vande Lanotte ou de son épouse. L'entreprise Allo&Ko – et l'ouvrage n'évoque même pas ce dossier! – est une société en commandite, qui soutient l'organisation de formations pour les fonctionnaires chargés des

Mijnheer de minister, u mag dit exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* hebben, zodat u een en ander kunt onderzoeken.

Een tweede bedrijf is de bvba Rising Sun, een privévennootschap, gefusioneerd met het bedrijf Electrawinds, dat nog participaties neemt in andere nv's zoals Zon aan Zee, allemaal gesubsidieerde bedrijven. Dat zijn nog maar twee nieuwe bedrijven, mijnheer de minister. Wat baten kaars en bril als de uil niet 'zien' wil? Wat de deontologie betreft, zouden wij beter...

plans d'urgence de la Région wallonne et fait, pour le compte d'entreprises tant wallonnes que flamandes, office d'intermédiaire entre les deux sociétés. La SPRL Rising Sun, une entreprise privée, est fusionnée avec la société Electrawinds qui détient des participations dans d'autres SA subventionnées telles que Zon aan Zee. Et il ne s'agit-là que de deux nouvelles entreprises.

Qui est lobbyiste? Qui est ministre? Il n'est pire sourd que celui qui ne veut entendre.

Le **président**: Monsieur Dedecker, votre temps de parole est épuisé.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Questions jointes de

- M. Laurent Louis au premier ministre sur "les dépenses du premier ministre par rapport aux sacrifices demandés à la population" (n° P0977)

- M. Ben Weyts au premier ministre sur "les dépenses du premier ministre" (n° P0994)

- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "les dépenses du premier ministre" (n° P0995)

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "het contrast tussen de uitgaven van de eerste minister en de offers die van de bevolking worden gevraagd" (nr. P0977)

- de heer Ben Weyts aan de eerste minister over "de uitgaven van de premier" (nr. P0994)

- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de uitgaven van de premier" (nr. P0995)

04.01 **Laurent Louis** (MLD): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, je suis content de voir que vous allez bien et de savoir que, malgré votre haute fonction, vous conservez vos huit heures de sommeil par jour, comme vous l'avez indiqué lors de votre voyage à Chicago pour le Sommet de l'OTAN qui a fait polémique. Vous avez préféré prendre un vol commercial au lieu de vous joindre aux autres ministres qui, eux, ont utilisé l'avion de la Défense nationale. J'espère vraiment que vous avez payé ce billet en première classe de votre poche et que vous êtes en mesure de le prouver. Passons! Ce n'est pas là l'important!

Ce qui compte vraiment, monsieur le premier ministre – ou devrais-je plutôt dire "monsieur le ministre de la Dépense nationale" –, c'est que, pendant que vous utilisez à tour de bras les escortes policières, pendant que vous vous comportez comme un empereur ou un président bling-bling de la gauche caviar, pendant que vous vivez confortablement, vos contribuables, ceux pour qui vous prétendez vous battre, n'ont jamais connu des conditions de vie aussi difficiles! Le pouvoir d'achat s'écroule et que faites-vous? Vous augmentez les taxes encore et encore.

Monsieur le premier ministre socialiste, vous êtes à la tête d'un gouvernement complètement antisocial et, jamais, les Belges n'auront payé autant d'impôts que sous Di Rupo I^{er}. Je sais que le PS a toujours maintenu le peuple dans la pauvreté afin de conserver sa

04.01 **Laurent Louis** (MLD): Mijnheer de minister van 'Oneconomische Zaken', terwijl u first class naar Chicago vloog aan boord van een lijntoestel – ik mag hopen dat u uw ticket uit eigen zak betaald heeft –, zich te pas en te onpas door de politie laat escorteren en zich gedraagt als de keizer van de kaviaarsocialisten, hebben de burgers nog nooit zoveel belasting betaald als onder deze socialistische premier van een antisociale regering. De PS heeft de Walen altijd arm gehouden om de electorale basis veilig te stellen, en nu bent u bezig om van de middenklasse armoedzaaiers te maken.

Welke inspanningen levert u om uw uitgaven te beperken? Hoe zal u de koopkracht van de Belgen verhogen?

base électorale mais, en tant qu'élu de ce pays, je ne peux accepter de vous voir dilapider l'argent public, alors que vous demandez toujours à la population de faire plus d'efforts. Vous avez ruiné la Wallonie! Vous avez fait des Wallons des assistés et vous êtes maintenant en train de transformer la classe moyenne en pauvres!

Monsieur le premier ministre, quels efforts faites-vous au quotidien? Comptez-vous réduire vos dépenses? Si oui, lesquelles? Que comptez-vous faire pour augmenter le pouvoir d'achat des Belges, seule solution, selon moi, pour sortir de la crise? Enfin, je remercie le Parti Socialiste pour ses insultes!

04.02 Ben Weyts (N-VA): Mijnheer Di Rupo, ik sta gewoon verstoeld over de grote soepelheid van uw ethische normen in deze zaak. Eerst wordt duidelijk dat u met een apart vliegtuig naar Chicago zou gaan. Geen enkel probleem, de belastingbetaler zou daarvoor wel opdraaien. Plots is er echter commotie in de media en dan hebt u last van ethische normen. U besluit dat het ethisch niet kan en dat u het zelf zult betalen. Wanneer er dus geen media-aandacht is, hebt u geen ethische problemen. Wanneer er wel media-aandacht is, overvallen die ethische problemen u plots.

De gezondheidsredenen die u aanhaalt, zijn ook nogal conjunctureel. Voor de heenvlucht roept u gezondheidsredenen in, voor de terugvlucht gelden die niet. Dan kunt u wel gebruikmaken van het gemeenschappelijk vliegtuig. Ook dat verbaast ietwat. Hetzelfde geldt met betrekking tot het hotel. U vraagt opnieuw iets speciaals: een apart hotel, weg van collega's De Crem en Reynders. Wij weten het wel, de heer De Crem heeft nogal de reputatie een feestvarken te zijn, zeker in Amerika. De heer Reynders vindt u sowieso geen toffe, meer nog, u hebt zelfs een beetje een hekel aan hem. Wat is daarvan de kostprijs?

Mijnheer Di Rupo, wanneer de nood het hoogst is, is de redding nabij. Ik heb afgelopen week mevrouw Milquet ondervraagd over de rondzendbrief met betrekking tot de buitenlandse reizen voor de politietop. Die brief moet gezien worden in de nasleep van de affaire Koekelberg. Welnu, mevrouw Milquet heeft gezegd dat er een nieuwe rondzendbrief inzake buitenlandse reizen voor de politietop op stapel staat en zelfs al bijna is goedgekeurd om een overschrijding van ethische normen te verhinderen. Ik stel voor dat u die rondzendbrief van toepassing zou verklaren op uw regeringsleden en op uzelf.

Tot slot, uw collega en grote voorbeeld, de heer Hollande, is gisteren heel sober en eenvoudig per auto en per trein naar de Europese top gekomen. Zou het geen goede zaak zijn als u ook op dat vlak een voorbeeld nam aan uw goede vriend en collega?

04.02 Ben Weyts (N-VA): Je suis abasourdi par la grande souplesse des normes éthiques de M. Di Rupo. Il était initialement prévu qu'il se rende à Chicago avec un vol commercial, aux frais du contribuable. Après une soudaine agitation médiatique, il s'est posé des questions d'éthique et a décidé de payer lui-même son vol. Il n'a donc un sursaut éthique que sous le feu des médias.

Ses motifs de santé sont également conjuncturels: ils s'appliquent au vol aller, mais pas au vol retour.

Il en va de même en ce qui concerne son choix de loger dans un autre hôtel que ses ministres. Il est vrai que le ministre De Crem a la réputation d'être un gai luron – en particulier aux États-Unis – et que l'entente n'est pas au beau fixe entre le premier ministre et le ministre Reynders.

Mais tout cela a un prix, n'est-ce pas!

C'est quand il n'y a plus d'espoir qu'il ne faut désespérer de rien. Mme Milquet, dans la foulée de l'affaire Koekelberg et pour éviter un estompement des normes éthiques, va publier une nouvelle circulaire concernant les voyages à l'étranger des hauts responsables de la police. M. Di Rupo ne pourrait-il faire appliquer cette circulaire à lui-même et aux membres de son gouvernement? Du reste, son grand exemple François Hollande s'est rendu, hier, très sobrement au sommet

européen, c'est-à-dire en voiture et en train. M. Di Rupo ne pourrait-il suivre son exemple?

04.03 Barbara Pas (VB): Mijnheer de eerste minister, de Belgische delegatie is in verspreide slagorde naar de NAVO-top in Chicago getrokken. U voelde zich blijkbaar te goed voor een regeringsvliegtuig. En u nam ook een ander hotel dan uw collega's Reynders en De Crem.

Wij hebben allemaal de redenen kunnen vernemen in de media, er was een hele heisa. Het ging over comfort en over gezondheidsredenen. Ik heb eens een lijstje gemaakt van de versies die daarover gecommuniceerd werden. Er werd gesproken over strubbelingen tussen u en de ministers De Crem en Reynders. Het ging over rugproblemen. Waarschijnlijk waren de bedden in uw hotel beter voor de rug dan die in het andere hotel. Volgens een andere verklaring zou u de reis eerder hebben vastgelegd, nog voor er sprake was van een of ander regeringsvliegtuig. Volgens een andere verklaring zou u een dag eerder vertrokken zijn, omdat u nogal last hebt van jetlag. En noem maar op.

Mijnheer de eerste minister, het moet alleszins een heel serieuze reden geweest zijn, want uw woordvoerder zei aanvankelijk nog dat u in de toekomst van plan bent om nog meer solovluchten, lijnvluchten, te nemen.

Wat was de werkelijke reden voor die solovlucht?

Welke kosten waren daaraan verbonden, inclusief de beveiligingskosten en inclusief de vervoerskosten naar uw verder afgelegen hotel?

Die kapsones brengen extra kosten met zich mee en ik had graag geweten hoeveel.

Le **président:** Nous avons une démonstration de l'essentiel et de l'accessoire: il n'y a aucune question sur le contenu de la Conférence!

04.04 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, il faut se réjouir de l'intérêt que l'opposition porte à ces éléments essentiels de l'avenir de notre pays!

Au premier intervenant, je répondrais que toutes les dépenses s'opèrent dans le cadre strict de l'exercice de ma fonction de premier ministre. Dans certains cas réglementaires, l'avis préalable de l'Inspection des Finances est requis et dans tous les cas, toutes les dépenses font l'objet de contrôles réguliers, notamment par la Cour des comptes.

Wat het hotel betreft, ik heb gelogeed in een hotel in Chicago, dat al in februari 2012 was geboekt. Het hotel is twee straten van de rest

04.03 Barbara Pas (VB): La Belgique s'est rendue au sommet de l'OTAN à Chicago en ordre dispersé. L'avion du gouvernement et l'hôtel où ont séjourné ses collègues n'ont pas trouvé grâce aux yeux du premier ministre. Diverses versions existent quant aux raisons de ces choix: des tensions avec MM. De Crem et Reynders, des problèmes de dos, une réservation effectuée plus tôt, des problèmes de décalage horaire, etc. Le problème était en tout état de cause sérieux puisque son porte-parole a d'abord déclaré que le premier ministre entreprendrait dorénavant davantage encore de vols en solitaire.

Quelle était la véritable raison de ce vol en solitaire? Quel est le surcoût généré par ces frasques du premier ministre?

De **voorzitter:** Men moet de hoofdzaken onderscheiden van de bijzaken: er is geen enkele vraag gesteld over de bijeenkomst zelf.

04.04 Eerste minister Elio Di Rupo: Wij moeten verheugd zijn over de interesse van de oppositie voor deze zaken, die van essentieel belang zijn voor de toekomst van ons land. Alle uitgaven worden gedaan in het strikte kader van mijn functie als eerste minister. In welbepaalde gevallen moet de Inspectie van Financiën vooraf haar advies geven. Alle uitgaven worden gecontroleerd, met name door het Rekenhof.

Mon hôtel à Chicago a été réservé dès le mois de février et se

van de delegatie verwijderd en niet 35 km verder, zoals sommige media onterecht beweerden.

Bovendien klopt het dat ik mijn vliegtuigticket persoonlijk heb betaald, waardoor het dus geen meerkosten voor de Staat inhoudt.

Bovendien ben ik met het vliegtuig van de delegatie teruggekeerd.

Tels sont les faits.

Monsieur le président, chers collègues, je vous remercie.

04.05 Laurent Louis (MLD): Monsieur le président, vous pouvez prendre ces éléments à la légère, agir comme s'ils n'avaient aucune importance. Pourtant ils démontrent un fait fondamental: la gestion des deniers publics par des autorités politiques. Dans ce cadre, c'est notre mission première à nous, parlementaires, que de surveiller les dépenses.

Je dénonce donc clairement la phrase que vous avez prononcée. En effet, elle constitue un mépris total pour le contrôle parlementaire.

Déjà que M. Di Rupo fuit en permanence ses responsabilités et qu'il n'assume pas son bilan, que ce soit au niveau de la Wallonie ou de Bruxelles, actuellement, il détruit petit à petit notre pays. Dites-vous bien que, si un jour notre pays devait en arriver à être divisé, le PS en serait un des principaux responsables, de par sa gestion des deniers publics.

La question posée ici avait donc bien tout son intérêt. Il ne convenait certainement pas de la balayer d'un revers de la main, comme vous le faites.

04.06 Ben Weyts (N-VA): Mijnheer Di Rupo, ik heb voor u een gedicht meegebracht, in de traditie van Herman Van Rompuy. U droomt van Air Force One, u droomt van het presidentschap. Wel, ik heb hier een gedichtje. Ik zal het een beetje parafraseren. Het is een gedicht van Willem Kloos en het heet "Ik ben een god in 't diepst van mijn gedachten".

"Ik ben een president in 't diepst van mijn gedachten, en zit in 't binnenst van mijn ziel ten troon, over mij zelf en 't al naar rijksgeboën, van eigen strijd en zege, uit eigen krachten. En als een heir van donkerwilde machten joelt aan mij op en valt terug, gevloën voor 't heffen van mijn hand en heldere kroon: ik ben een president in 't diepst van mijn gedachten."

04.07 Barbara Pas (VB): Mijnheer de premier, een van de vijf redenen die ik heb opgesomd blijkt u nu als ware reden aan te geven. U hebt de vlucht al veel eerder geboekt, in februari. Blijkbaar hebt u geen terugvlucht geboekt, want daarvoor was het legervliegtuig wel in orde, zeer bizar.

U kunt alleszins niet ontkennen wat de ware reden is. Iedereen kent het probleem ook, namelijk de aversie tussen u en uw minister van

trouvait à deux rues à peine de l'hébergement des autres membres de la délégation, donc pas à 35 km comme certains médias l'ont affirmé. J'ai par ailleurs payé mon billet d'avion moi-même. Il ne s'agissait donc pas de frais supplémentaires pour l'État. Je suis par ailleurs rentré à bord de l'appareil de la délégation.

Tot zover de feiten.

04.05 Laurent Louis (MLD): Uit de voormelde feiten blijkt hoe de politieke gezagsdragers omspringen met overheidsgeld. Als parlementsleden moeten we toezien om de correcte aanwending van die middelen. U lapt de parlementaire controle aan uw laars, u ontloopt uw verantwoordelijkheden en sluit de ogen voor de financiële realiteit. Indien het land zou worden gesplitst en zou ophouden te bestaan, zou de Parti socialiste daarvoor een verpletterende verantwoordelijkheid dragen door haar schabouwelijke beheer van de overheidsmiddelen.

04.06 Ben Weyts (N-VA): Le premier ministre rêve clairement d'un Air Force One. Comme l'écrirait le poète néerlandais Willem Kloos, il est président "dans ses pensées les plus secrètes".

04.07 Barbara Pas (VB): Le premier ministre a admis la vraie raison pour laquelle il a pris l'avion pour Chicago en solo: c'est l'aversion que lui inspire le ministre des Affaires étrangères. Cette attitude extrêmement puérile est la preuve d'un manque de

Buitenlandse Zaken. Ik vraag niet dat u de beste vrienden wordt en samen oudejaar gaat vieren, maar ik vraag wel een minimum aan professionalisme en zakelijkheid. U moet ten minste zakelijk overeen kunnen komen, zodat deze regering iets kan doen. Aan zo'n kinderachtig gedrag heeft immers niemand een boodschap. Het is niet alleen bijzonder kinderachtig, het is ook nog eens geldverspilling.

professionnalisme et représente un gaspillage pur et simple. Nous exigeons dès lors que le gouvernement manifeste davantage de sérieux, de sorte qu'il puisse aussi agir concrètement.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Gerolf Annemans** aan de eerste minister over "de fiscale druk" (nr. P0978)

- mevrouw **Gwendolyn Rutten** aan de eerste minister over "de fiscale druk" (nr. P0979)

- mevrouw **Veerle Wouters** aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de fiscale druk" (nr. P0980)

05 **Questions jointes de**

- M. **Gerolf Annemans** au premier ministre sur "la pression fiscale" (n° P0978)

- Mme **Gwendolyn Rutten** au premier ministre sur "la pression fiscale" (n° P0979)

- Mme **Veerle Wouters** au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la pression fiscale" (n° P0980)

05.01 **Gerolf Annemans** (VB): Mijnheer de vice-eersteminister, ik mag toch betreuren dat de eerste minister het Parlement verlaat? Ik had mijn vraag immers aan hem gesteld.

05.01 **Gerolf Annemans** (VB): Je déplore que le premier ministre quitte le Parlement car ma question s'adressait à lui.

U moet mij excuseren dat ik thans afdaal tot het niveau van lage zaken, zoals de economische vooruitzichten van het Planbureau. Nadat wij de *bedstories* van premier Di Rupo mochten vernemen, verdwijnt hij en geeft hij aan zijn taaladjunct of referendaris — ik weet ook niet hoe u uw functie eigenlijk ziet — of aan zijn souffleur de opdracht om de vragen te beantwoorden over een deze ochtend hard binnengekomen bericht dat het Planbureau heeft berekend dat ...

05.02 Minister **Steven Vanackere**: (...)

Le **président**: Monsieur le ministre, laissez M. Annemans poser sa question. Autrement il ne la posera jamais.

05.03 **Gerolf Annemans** (VB): Mijnheer de minister van Financiën, ik zeg niet dat u niet bevoegd zou zijn om over de fiscale druk te spreken. Ik ben zelfs blij. Nu kan ik de bal leggen waar hij hoort, namelijk bij de Vlaming die de regering Di Rupo ondersteunt. Ik wilde aan premier Di Rupo gewoon vragen of hij wist dat zijn regering een belastingregering is. Nu zegt ook het Planbureau dat wij de komende jaren mogen verwachten dat België verder stijgt naar een belasting van 45 % op zijn eigen binnenlands product, door een overheid die daarvoor geen verantwoording meer kan afleggen. Het Planbureau voegt er zelf aan toe dat wij, na de operatie van 3,5 miljard in de begroting en de operatie van 400 miljoen in de begrotingscontrole vorige week, het historisch hoge cijfer hebben bereikt waarmee deze regering meent de bevolking te moeten belasten. Het Planbureau laat u geen enkele ruimte. Het stabiliteitsprogramma dat u voor uzelf hebt opgesteld, zal de zaken alleen maar verergeren.

05.03 **Gerolf Annemans** (VB): Mais il préfère laisser le ministre des Finances répondre. Au fond, je suis content que ce soit M. Vanackere qui réponde quand il s'agit de pression fiscale car maintenant, la balle est dans le camp où elle doit être, celui du Flamand qui soutient la politique du gouvernement Di Rupo.

Je voulais demander au premier ministre s'il se rend bien compte que son gouvernement est un gouvernement taxateur. Le Bureau du Plan prévoit en effet que les impôts continueront d'augmenter, même après le siphonnage de 3,5 milliards d'euros

Ik had mijn vraag aan de heer Di Rupo willen stellen, al ben ik zeer blij om het antwoord te vernemen van de CD&V'er van dienst, die ook zal spreken namens de Open Vld en de andere overgebleven Vlaamse

partijen die de regering Di Rupo ondersteunen.

Bent u van plan om dat record op middellange termijn naar beneden te halen? Met welke belastingverlagingen zult u dat doen?

supplémentaires qui a déjà été effectué et le ponctionnement de 400 millions d'euros qui a permis le bouclage du contrôle budgétaire la semaine passée. Le Bureau du Plan dit en outre que le plan de stabilité ne peut qu'entraîner une dégradation de la situation.

Je me réjouis d'entendre la réponse du CD&V de service qui s'exprimera aussi, en effet, au nom des autres partis flamands qui soutiennent le gouvernement Di Rupo, dont l'Open Vld.

Le premier ministre a-t-il l'intention de faire baisser à moyen terme notre pression fiscale record? Avec quelles baisses d'impôts?

05.04 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze week hebben wij niet alleen een rapport gekregen van het Planbureau, maar er is ook een rapport gepubliceerd door Eurostat. Beide rapporten bieden ons het voordeel van een objectieve analyse, ook specifiek inzake de fiscaliteit van ons land.

Wat blijkt? Na de substantiële daling van de lasten op arbeid in de periode 2000-2006, staan wij voor de lasten op arbeid opnieuw op de tweede plaats in Europa. Ook inzake de lasten op vermogen staat België derde in de rij. Dat hoeven wij niet te vertellen aan iedereen die vandaag de berekening van het kadastraal inkomen in de bus krijgt. Mijn conclusie luidt dat de limieten bereikt zijn. (*Rumoer*)

Mijnheer Jambon, als de limieten bereikt zijn, dan komt dat ook dankzij het werk van uw minister van Begroting in de Vlaamse regering, die de belastingen op arbeid met 750 miljoen heeft laten stijgen. Ik herhaal, 750 miljoen dankzij de N-VA!

05.04 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Il ressort des rapports du Bureau du Plan et d'Eurostat qu'après une diminution substantielle des charges sur le travail au cours de la période 2000-2006, notre pays occupe à nouveau la deuxième place s'agissant de la pression fiscale. Du point de vue de l'impôt sur le patrimoine, la Belgique est troisième. Mon parti en conclut que nous avons atteint les limites. Le ministre flamand du budget, qui appartient pourtant à la N-VA, n'est certainement pas étranger à l'augmentation de 750 millions d'euros de l'impôt sur les revenus du travail. Sous le gouvernement Verhofstadt, ces impôts avaient baissé.

05.05 Ben Weyts (N-VA): (...)

05.06 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Onder Verhofstadt, mijnheer Weyts, zijn ze gedaald!

Wij zitten evenwel in een economische crisis en dus, mijnheer de minister, komt het erop aan om de juiste conclusies te trekken. Wij staan in Europa op de tweede plaats voor de lasten op arbeid en op de derde plaats voor de lasten op kapitaal en vermogen, terwijl wij onderaan staan voor vervuiling en milieu. Er dringt zich dus een hervorming en een vereenvoudiging op. Dat heb ik u horen zeggen, want naar aanleiding van het rapport van Eurostat hebt u verklaringen afgelegd in de pers. Enerzijds hebt u gezegd dat er, als wij uit de crisis komen, iets gedaan moet worden aan de lasten op arbeid. Anderzijds hebt u ook gezegd dat er in de tweede helft van deze

05.06 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Nous sommes en pleine crise économique et il convient donc de tirer les conclusions qui s'imposent. Notre régime d'imposition doit être réformé et simplifié. À la suite du rapport d'Eurostat, le ministre des Finances a déclaré qu'il fallait s'attaquer aux charges sur le travail.

L'Open Vld en appelle d'urgence

legislatuur iets gedaan moet worden aan de lasten op arbeid.

Mijnheer de minister, de oproep van mijn fractie is dat u nu moet beginnen met de hervorming van de lasten op arbeid.

Collega's, wij kunnen dat allemaal samen doen. Ons land heeft dat nodig voor de competitiviteit.

Mijnheer de minister, wacht niet. Zorg voor een vereenvoudiging, zoals u zelf hebt aangekondigd. Zorg voor een hervorming van de fiscaliteit. Onze burgers hebben dat nodig.

05.07 Veerle Wouters (N-VA): Mijnheer de minister, ik moet mijn collega's bijtreden. Ik citeer dan ook heel graag *De Tijd* van vandaag: "Belastingdruk hoger dan ooit." Wat mij nog meer interesseerde, was de regel eronder: "De maatregelen van de regering-Di Rupo zijn de belangrijkste oorzaak."

Volgens mij is dit een regering waarvan de liberalen van Open Vld deel uitmaken. Ik begrijp uw betoog niet, mevrouw Rutten. Waarom hebt u niet geprobeerd dat binnen de regering te bewerkstelligen? Dan hoefden wij hier niet te staan.

De maatregelen van de regering bevatten onder andere een verhoging van de roerende voorheffing.

U sprak daarnet over de Vlaamse regering, maar Verhofstadt wou dat ook afschaffen. Dit terzijde, want ik weet dat u mij daarover straks zult aanspreken.

Wij zien trouwens dat het in de toekomst niet zal verbeteren. Uit het stabiliteitsplan blijkt dat wij er nog niet van af zijn.

Mijnheer de minister, een van de grootste problemen vormen de lasten op arbeid. U hebt deze week zelf gezegd dat zij een probleem vormen, dat wij snel moeten aanpakken. Mijn vraag is dus kort en bondig: wat zult u doen? Nog veel belangrijker, mijnheer de minister: wanneer zult u iets doen?

05.08 Minister Steven Vanackere: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik dank u voor deze vraag, maar wij moeten vooral niet doen alsof wij iets ontdekken. Wij moeten niet doen alsof dit nu ineens een vaststelling is, naar aanleiding van een publicatie van een rapport.

Wij moeten één zaak beseffen: zoals de begrotingstekorten van vandaag de belastingen van morgen zijn, zo zijn de belastingen van vandaag ook de begrotingstekorten van gisteren. Iedereen die vandaag, terecht, wijst op de hoge belastingdruk in ons land en die daartegen met groot enthousiasme van leer trekt – ik wil mij scharen achter de mensen die zeggen dat er wat aan gedaan moet worden – moet met evenveel enthousiasme en overtuiging zeggen: los die budgettaire problemen nu op. Het voorstellen van oplossingen voor de fiscale druk die, optisch, verborgen of openlijk, niets doen aan de overheidstekorten, is de mensen een rad voor de ogen draaien. Dat is ervoor zorgen dat onze opvolgers nog altijd geconfronteerd zullen worden met rapporten over de hoge fiscale druk.

Wij mogen dit debat niet in het luchtledige voeren. Wij moeten naar

au ministre pour qu'il mette en place une réforme de la fiscalité, qui correspond à une nécessité pour nos entreprises et est amplement méritée par nos concitoyens.

05.07 Veerle Wouters (N-VA): Je rejoins en partie mes collègues. *De Tijd* écrit aujourd'hui que la pression atteint des sommets. Les mesures prises par ce gouvernement en sont les raisons majeures selon le journal. Je ne comprends pas que les libéraux se prêtent à cette politique. Les mesures du gouvernement comprennent entre autres une hausse du précompte mobilier. Il ressort en outre du plan de stabilité qu'aucune diminution de la fiscalité n'est en vue. Les charges sur le travail constituent pour le ministre un des plus gros problèmes. Que va-t-il faire pour y remédier et quand?

05.08 Steven Vanackere, ministre: Nous ne devons surtout pas avoir l'air de découvrir des éléments neufs grâce à ces deux rapports. Il faut bien se rendre compte que les déficits budgétaires d'aujourd'hui représentent les impôts de demain et que les impôts actuels doivent financer les déficits du passé. Tout qui, à juste titre, proteste contre la forte pression fiscale que nous connaissons d'aujourd'hui – et je me joins à ces protestations – doit également se rendre compte qu'il faut résoudre les problèmes budgétaires. Nous ne pouvons pas réduire la pression fiscale aujourd'hui sans nous attaquer

een aantal cijfers kijken. De publieke opinie heeft het recht om die cijfers te kennen. Tussen 2000 en 2010 is de totale belastinggraad in België gedaald van 45,1 % naar 43,9 %. Dat is een vaststelling. De lasten op arbeid zijn in België historisch zeer hoog. In 2000 zaten wij in de top drie, wij zitten er nog altijd in, ondanks een daling met meer dan 1 %, van 43,6 % naar 42,5 %, tussen 2000 en 2010, terwijl er in de eurozone maar een daling met een half procent was.

De hoge lasten op arbeid beïnvloeden natuurlijk de economische structuur in ons land. Wij hebben bijvoorbeeld een bijzonder hoge arbeidsproductiviteit. Dat is logisch, want de werkgevers, de bedrijven, zoeken natuurlijk naar de grootste optimalisering. Het is dus niet abnormaal dat dit gepaard gaat met een grote arbeidsproductiviteit.

Een derde punt waaraan ik wil herinneren, is dat het hoogste tarief van de btw in België stabiel is gebleven, op 21 %, terwijl het in de rest van de EU steeg van 19,2 % naar 21 %.

Dat is de situatie. Wij kunnen die met elkaar delen zo veel als wij willen, maar wat is er recentelijk gebeurd en wat moet er nog gebeuren? De regering heeft in 2012 in totaal voor ongeveer 13 miljard euro maatregelen genomen. Iedereen die de manier waarop die bereikt werden, wil bekritisieren, is altijd welgekomen om uit te leggen op welke manier men dan wel aan die 13 miljard zou komen.

Ik zeg in alle transparantie dat van die 13 miljard die wij eind vorig jaar en begin dit jaar hebben gevonden, 34 % uit ontvangsten komt.

De keuze voor die maatregelen waarmee ontvangsten zijn gemoeid, liggen in de lijn van de adviezen van Europa en Eurostat, met name met betrekking tot de potentialiteit die er nog is, niet op het niveau van het belasten van arbeid maar wel op het niveau van een aantal andere materies zoals inkomsten uit kapitaal en ook de verguisde belasting op bedrijfsvoertuigen. Europa zegt daarover dat België in vergelijking met andere landen een achterblijver is.

We zullen het debat over de bedrijfsvoertuigen niet openen, maar wij hebben dat gekozen als een van de onderwerpen waaraan wij iets willen doen.

Het is natuurlijk nog veel belangrijker wat er nog verder moet gebeuren. In het regeerakkoord staan nog een aantal zaken die vanaf 2013 zullen gebeuren, zoals het optrekken van de belastingvrije som met 200 euro voor de lage en middeninkomens en het verlagen van de sociale bijdragen voor het aanwerven van de eerste drie werknemers.

Dat zijn allemaal maatregelen die wel degelijk betrekking hebben op het geven van meer zuurstof aan de kmo's en die arbeidsbevorderend zijn. Dat gaat in vanaf 2013.

Dan komen wij op het echte punt. Hier in dit Parlement zegt niemand: mijnheer de minister van Financiën, zou u er niet aan denken om de belastingen op arbeid te verhogen? Het enthousiasme om de belastingen op arbeid te verminderen, is jammer genoeg veel groter dan het enthousiasme om aan te duiden waar wij andere belastingen moeten verhogen.

aux déficits publics.

De 2000 à 2010, le taux d'imposition total en Belgique est passé de 45,1 à 43,9 %. Les charges sur le travail sont historiquement très élevées. En 2000, nous faisons partie du trio de tête et nous continuons à y figurer, malgré une diminution de plus d'1 %, alors qu'une diminution globale de seulement un demi pour cent est constatée dans la zone euro.

Le taux de TVA le plus élevé est resté stable en Belgique alors qu'il augmentait dans le reste de l'Union européenne.

En 2012, le gouvernement a pris des mesures budgétaires pour 13 milliards d'euros. J'invite tous ceux qui ont des critiques à formuler concernant la manière de procéder à venir m'expliquer comment ils s'y seraient pris.

Je reconnais très sincèrement que sur ces 13 milliards, 34 % viennent de recettes. Les choix que nous avons opérés pour les recettes s'inscrivent dans la ligne des avis de l'Europe et d'Eurostat. Nous n'avons pas instauré de taxe supplémentaire sur le travail mais nous nous sommes occupés des revenus du capital et des voitures de société. Nous étions en effet à la traîne, dans ce domaine, par rapport au reste de l'Europe.

À partir de 2013, la quotité exemptée d'impôts sera majorée de 200 euros pour les revenus inférieurs et moyens et les cotisations sociales seront réduites pour les trois premiers employés recrutés. Ces mesures donneront un ballon d'oxygène aux PME et elles sont favorables à l'emploi.

Nul dans ce Parlement ne prône une augmentation des charges sur le travail. Malheureusement, l'enthousiasme est nettement plus grand à l'idée de réduire ces

Degenen die zeggen dat wij dit allemaal moeten doen door minder uitgaven te doen, wil ik nog iets zeggen, voor iedereen die telkens over die uitgaven begint. Weet u dat wij het land in de eurozone zijn met het hoogste aandeel aan ontvangsten dat naar de andere besturen wordt overgeheveld, 30 %, meer nog dan in Duitsland en Spanje? (*applaus op sommige banken*)

Mijnheer de voorzitter, ik begin te ondervinden dat, wanneer ik onderbroken word, het pijn begint te doen.

Wanneer we kijken naar datgene waarvoor dit Parlement en deze regering de verantwoordelijkheid dragen, de primaire uitgaven van de federale Staat, niet de overdrachten aan anderen, dan stellen wij vast – ik heb dat hier laat op de avond bij de begrotingscontrole nog kunnen toelichten – dat de primaire uitgaven van de federale overheid in termen van beslag op het bnp een dalende trend kennen.

Kom ons niet zeggen dat wij alles moeten doen door de ontvangsten te verminderen, want dat doen wij al. Wij stellen vandaag echter inderdaad vast dat onze eerste opdracht erin bestaat ons budgettair kader opnieuw in orde te brengen.

Op die manier zullen we, mevrouw Rutten – u bent ongeduldig, ik ben dat ook – zorgen voor een voldoende aantrekkelijk arbeidsklimaat op het niveau van de omstandigheden en op fiscaal niveau. Zoals gezegd, vanaf 1 januari 2013 zijn er al de eerste maatregelen, waarin voorzien is in dit regeerakkoord, dat zes partijen bindt.

05.09 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eersteminister, uit dit debat blijkt dat de toestand voor de Vlaming erger en ernstiger is dan ooit. Ik zal u uitleggen waarom.

Er staat hier 24 mei. Tel daar nog 17 dagen bij tot 11 of 12 juni vooraleer de Vlaming kan beginnen denken aan wat hij dit jaar voor zichzelf zal verdienen. Tot die datum zal hij immers hebben gewerkt voor deze overheid, waarop hij geen vat heeft, waarvan hij democratisch zelfs niet kan zeggen dat die namens hem regeert. Aan Vlaamse kant regeert en ondersteunt een minderheid immers deze regering.

Die Vlaamse minderheid komt hier vandaag, bij monde van u, aan de meerderheid van de Vlamingen zeggen dat het allemaal meevalt, dat de inkomsten ruim gecompenseerd worden door het doorsluizen naar de Vlaamse overheid en dat soort excuses.

Mevrouw Rutten fulmineert tegen de N-VA omdat die in de Vlaamse regering zit en de N-VA tegen mevrouw Rutten omdat zij in de federale regering zit, maar de Vlaming, hij moet maar afdokken. Vóór 11 juli kan hij nog niet eens voor zichzelf beginnen werken. Dat is de toestand van de Vlaming.

Schrik niet als die Vlaming ooit eens zal terugdenken aan de Boerenkrijg, toen de Franse bezetting is bestreden 'voor outer en heerd' en toen die Franse bezetters en al wie daaraan meewerkten, buiten gegooid zijn. Dat is waaraan de Vlaming denkt, aan een fiscale Boerenkrijg, waarbij uw PS en uw regering zullen worden buiten gegooid.

charges que lorsqu'il s'agit de préciser la manière de s'y prendre pour trouver des recettes. D'aucuns prétendent qu'il faut dépenser moins; je leur réplique que, de tous les pays de l'eurozone, nous sommes celui qui opère le plus de transferts de recettes, à savoir 30 %, vers d'autres niveaux de pouvoir.

Les dépenses primaires de l'État fédéral enregistrent une tendance à la baisse en ce qui concerne la pression sur le PNB. Il ne faut donc pas venir nous dire que nous devons réaliser des économies pures, car c'est ce que nous faisons déjà. Notre première mission consiste à remettre de l'ordre dans notre cadre budgétaire. Nous veillerons à un climat de travail suffisamment attrayant, en ce qui concerne les conditions de travail et la pression fiscale.

05.09 Gerolf Annemans (VB): La situation des Flamands est pire que jamais. Le Flamand ne pourra commencer à travailler pour son propre compte qu'à partir du 12 juin; jusqu'à cette date, il travaillera pour un gouvernement au sein duquel la majorité flamande n'est pas représentée démocratiquement. Cette minorité flamande vient à présent dire à la majorité des Flamands que tout va bien, que les revenus sont largement compensés par les transferts vers le gouvernement flamand. Quelle excuse facile!

Mme Rutten est furieuse contre la N-VA parce que celle-ci siège au gouvernement flamand et la N-VA contre Mme Rutten parce que celle-ci siège au gouvernement fédéral. Pendant ce temps, les travailleurs flamands peuvent casquer. Ne vous étonnez donc pas si les Flamands déclenchent une rébellion fiscale à l'occasion de laquelle le PS et ce gouvernement taxateur seront mis

à la porte.

05.10 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de minister, u bent de minister, wij zijn het Parlement. Ik ben volksvertegenwoordiger en wij vertegenwoordigen het volk. Ook al loopt onze analyse gelijk – de lasten op arbeid moeten naar omlaag –, we verschillen toch een klein beetje van mening.

Voor u komt dit na de crisis, voor ons maakt dat essentieel deel uit van een oplossing om deze crisis te lijf te gaan.

U weet beter dan wie ook hoe dat werkt in de fiscaliteit. Als men een hervorming wil die op het terrein effect heeft, moeten wij daarmee vandaag beginnen. Wij moeten die hervorming vandaag op touw zetten om dan na een aantal jaren in de fiscaliteit het effect te voelen. Dat is een doorslaggevende maatregel om die crisis te bestrijden.

U hebt nog eens gelijk. U hebt gelijk dat de inkomsten van Vlaanderen met de N-VA aan het roer, ondanks de crisis, zijn blijven stijgen. Mijnheer Jambon, ik neem aan dat u een begroting kunt lezen. U hebt dan ook gelezen met hoeveel de inkomsten zijn gestegen. Boven op die stijging hebt u de belastingen verhoogd. U hebt de belastingen op arbeid en de belastingen op miserie en echtscheiding verhoogd. De verhoging van die belastingen is groter dan de hele oefening in de begrotingscontrole. U kunt roepen, klappen en lachen, maar dat is de waarheid.

Ik heb van uw partij begrepen dat u de waarheid hoog in het vaandel draagt. Het zou u sieren om toe te geven dat u wat belastingen betreft niet moet onderdoen voor iemand anders.

05.11 Veerle Wouters (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zegt onder andere dat de btw niet verhoogd werd. Het zou er nog aan moeten mankeren dat die ook nog verhoogd was.

Wij spreken hier over de hervormingen. Mevrouw Rutten, u hebt er zelf naar verwezen. De hervormingen die deze regering reeds heeft gedaan, hebben alleen maar geleid tot belastingverhogingen en zeker niet tot belastingverlagingen.

Mijnheer de minister, ik deel uw bekommernis dat er budgettaire problemen zijn en dat wij die moeten oplossen. Geen enkel probleem. Maar uw regering kiest voor belastingen, wij kiezen voor besparingen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de M. Georges Gilkinet au premier ministre sur "l'annonce de la suppression de 1000 emplois chez Belfius" (n° P0981)

06 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister over "de aangekondigde schrapping van 1000 betrekkingen bij Belfius" (nr. P0981)

06.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le ministre des Finances, vous êtes, depuis le mois d'octobre, propriétaire d'une banque dénommée Belfius.

05.10 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Il convient de réduire les charges sur le travail. Le ministre estime qu'une telle initiative ne sera envisageable qu'après la crise, alors qu'à nos yeux, une telle mesure constitue une part essentielle de la solution à cette crise. Si nous voulons une mesure fiscale, il faut l'instaurer dès à présent pour pouvoir en récolter les fruits dans quelques années.

Le ministre a raison lorsqu'il affirme qu'avec la N-VA aux commandes, la Flandre a vu ses recettes augmenter. En plus de cette hausse, le gouvernement flamand a augmenté les impôts, notamment ceux sur le travail et sur le divorce. M. Jambon a beau crier, applaudir et rire, telle est la réalité. La N-VA affirme vénérer la vérité. Cela honorerait le parti d'avouer qu'il est aussi doué que les autres pour lever des impôts.

05.11 Veerle Wouters (N-VA): Dans sa défense, le ministre a déclaré que notre TVA de 21 % n'avait pas été augmentée. Il ne manquerait plus que ça!

Les réformes menées par ce gouvernement n'ont accouché que d'augmentations d'impôts. Je partage la préoccupation du ministre concernant la nécessité de surmonter nos difficultés budgétaires. Mais lui a fait le choix de taxer tandis que nous préférons économiser.

Cette banque occupe évidemment des travailleurs. Ils étaient 8 200 en 2008. Ils sont aujourd'hui 5 800 car 2400 postes de travail ont déjà été supprimés. Ce matin, le quotidien *De Standaard* annonçait la volonté de Belfius de supprimer 1 000 emplois supplémentaires.

Monsieur le ministre, cette information est-elle exacte? S'agit-il de vagues intentions?

Pour ma part, je serais heureux si, au nom du gouvernement, vous preniez des engagements en faveur du maintien de l'emploi au sein de Belfius.

Outre les questions que nous nous posons au sujet des rumeurs qui circulent au sujet de Dexia et Belfius, nous souhaiterions obtenir des signaux clairs, que nous réclamons depuis quelques mois, quant à votre projet pour cette banque que nous voulons publique et durable, ce qui implique l'existence d'emplois de proximité pour conseiller correctement les citoyens clients de cette banque.

Quelles sont donc les intentions du gouvernement en la matière? Quelles mesures comptez-vous prendre pour les concrétiser?

06.02 Steven Vanackere, ministre: Monsieur le président, monsieur Gilkinet, je comprends vos préoccupations. Les bruits qui circulent donnent l'impression que Belfius se positionne comme un acteur purement financier ne se souciant ni des conséquences de ses actions sur son personnel ni de son rôle sociétal, mais se focalisant sur la recherche aveugle du profit. Si c'était vrai, si cela se confirmait, ce serait tout à fait inacceptable.

Par ailleurs, il est clair que toutes les rumeurs qui ont été lancées ne sont pas confirmées aujourd'hui. On ne peut ni les infirmer, ni les confirmer pour la simple raison qu'aucune décision n'a encore été prise. La seule chose que nous puissions confirmer, c'est que Belfius a transmis à la Commission européenne, le mois dernier, un dossier attestant, notamment, de la viabilité durable de Belfius Banque & Assurances. Ce dossier indique clairement que Belfius souhaite se concentrer sur le marché belge et qu'il souhaite améliorer le ratio cours/bénéfices de Belfius au cours des prochaines années.

Il est vrai que les coûts font partie intégrante de cette équation. Aujourd'hui, Belfius est en train d'élaborer un *business plan* complet, pour les cinq prochaines années, et les négociations sociales constituent une étape normale de ce trajet qui doit encore être entamé. Je veillerai, bien entendu, à ce que Belfius se comporte, à cet égard, dans la tradition des rapports respectueux entre employeurs et employés. Cependant, je le répète, aucune décision n'a encore été prise en la matière.

En tant qu'actionnaire, l'État, à travers la SFPI, veillera particulièrement à ce que les activités de la banque s'inscrivent dans une optique d'économie durable, comme ce fut le cas par le passé, que ce soit du temps de Dexia Banque ou même avant. Cependant, je me dois de vous dire clairement que je compte aussi respecter scrupuleusement les rôles et les responsabilités de l'actionnaire, d'un côté, du conseil d'administration et du comité de direction, de l'autre.

vandaag bij Belfius nog 5.800, en volgens *De Standaard* staan er 1.000 banen op de tocht. Is die informatie juist? Ik zou u graag in naam van de regering horen beloven dat u bij Belfius de – voor ons land broodnodige – werkgelegenheid zal vrijwaren.

Los van alle geruchten willen we duidelijk vernemen wat uw plannen zijn met die bank, die voor ons een duurzame overheidsbank moet zijn, dus met de nodige tewerkstelling in eigen land. Wat zijn de plannen van de regering met Belfius, en hoe zal u die ten uitvoer brengen?

06.02 Minister Steven Vanackere: Volgens de geruchten zou Belfius als een financiële actor handelen zonder zich om zijn personeel of zijn maatschappelijke rol te bekommeren. Ik begrijp uw bezorgdheid. Die geruchten zijn echter ongegrond, aangezien er geen enkele beslissing werd genomen.

Belfius heeft een dossier overgezonden naar de Europese Commissie, waaruit blijkt dat de bank op de Belgische markt kan overleven en dat ze de koers-winstverhouding wil verbeteren. De bank werkt momenteel een concreet businessplan uit voor de komende vijf jaar en de onderhandelingen met de sociale partners zijn een onderdeel van dat proces. Ik zal erop toezien dat Belfius de traditie van overleg tussen werkgevers en werknemers in acht zal nemen.

De Staat zal er als aandeelhouder op toezien dat de bank de weg van de duurzame economie zal inslaan. Ik zal evenwel de rol van elke partij respecteren. De regering heeft een nieuwe raad van bestuur benoemd, die ervoor moet zorgen dat de bank zich

Depuis l'acquisition de cette banque, le gouvernement a procédé à la nomination d'un nouveau conseil d'administration. Il va de soi que nous comptons sur ce conseil d'administration pour assurer un positionnement viable de la banque sur le marché.

Je suis d'avis qu'il n'appartient pas au ministre des Finances de se substituer à ce conseil d'administration, voire à ce comité de direction, ni de s'immiscer directement dans la réalisation opérationnelle des objectifs fixés par l'actionnaire. Je suis le ministre des Finances et non le CEO de Belfius Banque!

06.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre, si je vous comprends bien, ce n'est pas vrai mais ce n'est pas faux, bien au contraire! J'attendais de votre part une clarification, je ne l'ai pas obtenue. Cela ne m'étonne qu'à moitié.

Sans doute Belfius, comme d'autres établissements, doit être rentable, mais des économies peuvent certainement être réalisées ailleurs que sur le dos de la sécurité sociale ou des travailleurs.

Mais je voudrais surtout insister sur la dernière partie de votre intervention, monsieur le ministre des Finances. Vous êtes plus qu'un actionnaire qui attend les dividendes de cette banque publique. Vous devez marquer un cap!

Vous prenez un mauvais exemple en citant Dexia. En réalité, il faut que cette banque soit éthique, durable, exemplaire en matière de respect des travailleurs. Or nous avons les plus grandes craintes sur ces points. Vous ne devez pas vous contenter du rôle d'observateur plus ou moins attentif, mais vous devez être un des acteurs dans la recherche d'une solution durable. À ce stade, vous ne l'avez pas démontré!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de M. Patrick Moriau au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la spéculation des denrées alimentaires" (n° P0982)

07 Vraag van de heer Patrick Moriau aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de speculatie met levensmiddelen" (nr. P0982)

07.01 Patrick Moriau (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, on le savait. C'était malheureusement prévisible. On parle de crise alimentaire, de flambée des prix agricoles, de flambée pour les consommateurs pauvres, ce tant dans le Sud que dans le Nord!

Aujourd'hui, près d'un milliard de personnes sont considérées comme étant en situation d'insécurité alimentaire. Une personne décède toutes les quatre secondes de malnutrition. Deux milliards de personnes souffrent de la faim, de malnutrition et je ne parle même pas des famines qui ont eu lieu en Afrique ces derniers mois ni de celles à venir.

On le sait, un des principaux facteurs d'amplification de la crise est la spéculation sur les produits agricoles et alimentaires qui ne cesse de se renforcer et de se nourrir de la volatilité des prix internationaux qui,

goed op de markt positioneert. De minister van Financiën mag zich niet in de plaats stellen van de bankinstellingen en zich ook niet mengen in de operationele uitvoering van de doelstellingen.

06.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Belfius moet rendabel zijn, maar moeten de besparingen gebeuren ten koste van de sociale zekerheid en de werknemers?

Uw rol overstijgt die van een aandeelhouder die op zijn dividenden van die overheidsbank zit te wachten. Die bank moet een ethisch en duurzaam beleid voeren, een voorbeeldfunctie vervullen op het vlak van respect voor de werknemers, en u moet die verandering bewerkstelligen.

07.01 Patrick Moriau (PS): Men heeft het opnieuw over een voedselcrisis, over hongersnood en de stijging van de landbouwprijzen, zowel in het Noorden als in het Zuiden. De crisis wordt nog versterkt door speculatie met landbouwproducten en voedingsmiddelen, hetgeen almaar vaker voorkomt en in de hand wordt gewerkt door de schommelende prijzen. Prijsschommelingen kunnen echter worden tegengegaan door instrumenten die voor regulering

pourtant, peut être combattue par des outils de régulation. Cela fait des années que l'on sait que des produits de placement entraînant une spéculation sur les produits agroalimentaires sont en vente libre, notamment en Belgique et dans l'Union européenne. Mais, ce qui est encore plus choquant, monsieur le ministre, c'est de voir que des banques belges qui ont été aidées par l'État proposent impunément des produits de ce type.

En effet, selon ses propres chiffres, BNP Paribas a plus de 700 millions d'exposition de ce type de placements. C'est bien dit! Vous savez que la sémantique est importante. C'est un peu comme quand on dit "cotisations sociales pour les travailleurs" et "charges sociales pour les patrons"! Vous me direz que c'est une petite masse dans le total bilantaire mais ce sont 700 millions de trop! À quand un petit peu d'éthique dans ces banques alors que celles-ci ont dû faire appel à l'État à cause de leur comportement spéculatif insensé et irresponsable?

Monsieur le ministre, confirmez-vous que de tels produits dérivés sont proposés par la filiale belge de BNP Paribas? La banque Belfius, dont on vient de parler, propose-t-elle également ce type de produits? Quelle est le positionnement de la FSMA à ce propos? Ne trouvez-vous pas vraiment choquant que des banques qu'il a fallu soutenir et dans lesquelles l'État belge a encore des participations proposent des produits qui affament des millions de personnes? Enfin, quelle a été votre action afin de promouvoir l'interdiction de la spéculation alimentaire, non seulement au niveau national mais également au niveau de l'Union européenne, comme le préconise la résolution votée ici même à l'unanimité par notre parlement?

07.02 Steven Vanackere, ministre: Monsieur le président, monsieur Moriau, il n'est pas facile de répondre à une question intitulée "la spéculation des denrées alimentaires", dans la mesure où vous posez des questions bien précises sur l'attitude de plusieurs institutions financières. Cela étant, je trouve bien sûr tout naturel que vous souhaitiez interroger le ministre des Finances à ce sujet.

Je dois vous avouer ma frustration. De par mon expérience d'ancien ministre des Affaires étrangères, je puis vous certifier que cette question est d'une importance extraordinaire et mériterait un après-midi entier. Beaucoup d'aspects doivent être discutés à tête reposée.

Plusieurs instruments susceptibles d'éliminer la volatilité des prix sont acceptables, mais ils cessent de l'être dès que la spéculation financière prend le dessus. Pour le reste, il est clair que le drame de la famine dans le monde est en rapport avec ce problème, mais également avec d'autres. À ce propos, j'ai envie de citer Obama, qui a dit lors de son intervention à l'Assemblée générale des Nations unies: "S'il est vrai qu'aucun pays n'est encore assez grand pour pouvoir résoudre les problèmes tout seul, aucun pays ne peut se prétendre trop petit pour participer à l'élaboration d'une solution". C'est dans cette logique qu'à travers l'accord gouvernemental, nous avons misé sur une approche internationale et, par conséquent, européenne de ces questions.

Je ne puis vous confirmer que ma conviction qu'il faut travailler en ce sens. Mais je vous demande de reposer votre question sur les instruments utilisés par certaines instances financières en Belgique,

zorgen. Beleggingsproducten die leiden tot speculatie in producten uit de landbouw- en voedingsmiddelenindustrie zijn te koop bij Belgische banken.

Worden dergelijke afgeleide producten aangeboden door de Belgische dochter van BNP Paribas en door Belfius? Wat is hieromtrent het standpunt van de FSMA? Vindt u het niet schokkend dat banken die door de Staat moesten worden gesteund producten aanbieden die tot gevolg hebben dat miljoenen mensen verhongeren? Wat hebt u ondernomen om speculatie met voedingsproducten in de Europese Unie te verbieden?

07.02 Minister Steven Vanackere: Deze kwestie, die ik bijzonder frustrerend vind, is van buitengewoon belang. Wij zouden er eigenlijk een volledige namiddag lang over moeten debatteren.

Speculatie is niet de enige oorzaak van de honger in de wereld. President Obama heeft in de Algemene Vergadering van de VN verklaard dat hoewel geen enkel land thans al groot genoeg is om de problemen alleen op te lossen, geen enkel land kan beweren dat het te klein is om mee te werken aan een oplossing. In het regeerakkoord hebben we geopteerd voor een internationale en Europese benadering van die kwesties.

Ik verzoek u uw vraag over de instrumenten die een aantal financiële instellingen in België gebruiken, opnieuw te stellen, want ik heb daar momenteel geen

car je ne dispose pas d'informations en ce domaine.

07.03 Patrick Moriau (PS): Monsieur le ministre, vous avez évidemment raison de rappeler que ce n'est pas la seule cause – il y en a beaucoup d'autres –, mais c'est peut-être celle sur laquelle nous pouvons agir très vite. Je vais lever votre frustration en vous demandant tout simplement de soutenir la proposition que j'ai introduite et de tout faire pour qu'elle soit inscrite à l'ordre du jour. Tout cela est prêt. Et je vais même vous dire que c'est plus que prêt, puisque j'ai appris que beaucoup de banques avaient retiré de tels produits. Je pense notamment à la Deutsche Bank et à Nordea, la banque norvégienne.

Donc, si vous voulez vous débarrasser de cette frustration, je vous demande d'agir pour que nos banques suivent l'exemple allemand et norvégien. Je sais que de telles démarches ont été également entreprises en Inde et en Suisse. Donc, une réelle prise de conscience planétaire doit naître. Nous disposons d'un petit levier. Bien sûr, il est beaucoup plus difficile de lutter contre l'accaparement des terres et de s'attaquer à l'ensemble des problèmes qui conduisent à la crise alimentaire. Mais nous pouvons agir très facilement pour régler cette question. Je vous y invite et, donc, aidez-moi!

07.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je crois savoir que divers groupes ont déposé des propositions sur ce sujet très important.

Cela dit, je rejoins les propos tenus par M. Moriau. En tant que président de la commission des Finances, je peux proposer, éventuellement avec la commission des Relations extérieures, d'organiser des auditions avant les congés afin d'avancer concrètement en la matière. Si cette proposition pouvait faire l'objet d'un consensus, ce serait d'ailleurs une bonne chose, d'autant que le ministre semble y accorder un grand intérêt.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Citibank en het lot van de zelfstandige kantoorhouders in de banksector" (nr. P0983)

08 Question de M. Hans Bonte au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Citibank et le sort des agences indépendantes dans le secteur bancaire" (n° P0983)

08.01 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de vicepremier, ik vrees dat begin deze week, bij de vrijspraak in beroep van Citibank, een groep burgers alweer een deel van zijn geloof in de rechtspraak is verloren. Dat leid ik af uit de reacties die we daaromtrent kunnen zien. Ik heb in dat verband twee vragen.

Ten eerste, hebt u zich met de regering al beraden over deze uitspraak? Legt u zich daarbij neer of overweegt u cassatie?

Mijn tweede vraag is meer substantieel en betreft uw bevoegdheden als vice-eersteminister en minister van Financiën. Als wij het arrest zelf bekijken, merken wij iets zeer merkwaardigs. Daarin wordt gezegd dat de leiding van Citibank België geen strafrechtelijke

informatie over.

07.03 Patrick Moriau (PS): De honger in de wereld heeft inderdaad nog andere oorzaken, maar de speculatie kunnen we snel aanpakken. U kan een einde maken aan uw frustratie door het voorstel dat ik ingediend heb, te steunen. Alles is in gereedheid. Duitse en Noorse banken hebben die producten al van de markt gehaald en ik vraag u onze banken ertoe te bewegen hun voorbeeld te volgen.

07.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Aangezien verscheidene fracties voorstellen over deze belangrijke kwestie hebben ingediend, ben ik bereid nog voor het reces hoorzittingen te organiseren in de commissie voor de Financiën.

08.01 Hans Bonte (sp.a): Je crains que l'acquittement récent de Citibank en appel n'ait fait perdre encore un peu plus à un groupe de nos concitoyens sa foi en la justice.

Une concertation a-t-elle déjà eu lieu au sein du gouvernement afin de savoir s'il se pourvoira en cassation ou non?

La singularité de cet arrêt réside

verantwoordelijkheid draagt in het misleiden. Men zegt echter eveneens dat dit niet uitsluit dat mensen misleid zijn. Dat betekent dat men de hete aardappel deels doorschuift naar het lagere niveau van de kantoorhouders en de zelfstandige kantoorhouders. In ons land stellen wij altijd het volgende vast. Als onze inspectiediensten overtredingen van banken zien, dan wordt altijd voor een deel een scenario van ongrijpbaarheid gemaakt.

Drie weken geleden heb ik de minister van Justitie ondervraagd en mij werd beloofd dat het gigantische aantal seponeringen van inbreuken door banken zou worden opgevraagd. Zij zou mij die gegevens bezorgen, maar krijgt ze niet. Nu is er alweer deze zaak. De kantoorhouders en zelfstandige kantoorhouders in het bankwezen komen nu in een zeer kwetsbare positie. Wil de regering, onder andere in de strijd tegen de schijnzelfstandigheid, iets doen om zeker de lagere echelons deels te beschermen tegen de vlucht van verantwoordelijkheden die ik ontwaar in de huidige rechtspraak?

dans le fait qu'à la fois, il dit que la direction de Citibank Belgique n'est en aucune façon responsable pénalement de cette tromperie et que cela n'exclut pas que des personnes ont été trompées.

Ainsi, on refile la patate chaude au niveau inférieur des directeurs d'agence indépendants qui sont de ce fait confrontés à une situation plus que délicate.

Quand des services d'inspection constatent que dans notre pays, des banques commettent des infractions, c'est chaque fois la même chose: ces banques se révèlent être insaisissables comme des anguilles.

Le gouvernement a-t-il l'intention, notamment dans le cadre de la lutte contre les faux indépendants, de protéger les échelons inférieurs contre les vrais responsables qui se défilent?

08.02 Minister **Steven Vanackere**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bonte, ik hoop dat u het mij niet kwalijk zult nemen dat ik een heel kort antwoord geef. Ik doe dat om de volgende reden.

Wij spreken hier over een uitspraak in beroep, waarbij een voorziening in verbreking nog steeds mogelijk is. U begrijpt meteen waarom ik erg behoedzaam ben, teneinde hoe dan ook niets te zeggen wat kan lijken op een commentaar op iets wat voor mij in rechte zijn definitief juridisch beslag nog moet krijgen.

Mijn antwoord geeft ter zake trouwens voldoende aan welk belang ik hecht aan het goed afhandelen van een en ander.

Voor het overige wil ik in abstracto meegeven dat een van de belangrijke elementen van bescherming voor de klanten erin bestaat dat een agent, wanneer hij binnen het kader van zijn mandaat werkt, zijn organisatie civielrechtelijk verbindt. Zeker wanneer het over het beschermen van klanten gaat, moeten wij toezien op het goed respecteren van deze logica. Een klant die een beroep doet op de diensten van een agent die binnen het kader van zijn mandaat werkt, moet erop kunnen vertrouwen dat hij, wanneer er iets fout loopt, niet alleen wordt geconfronteerd met de persoon waarmee hij sprak, maar ook met de organisatie die de agent op dat ogenblik in rechte vertegenwoordigt.

08.03 **Hans Bonte** (sp.a): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord, hoewel het sibillijns en voorzichtig is.

Ik hoop dat de minister van Justitie even gemotiveerd is als ik uit uw

08.02 **Steven Vanackere**, ministre: Je vais vous donner une réponse succincte et circonspecte, parce que cette question concerne un jugement en appel, qui peut encore faire l'objet d'un pourvoi en cassation. L'affaire doit encore être tranchée définitivement sur le plan juridique.

L'un des principaux aspects de la protection de la clientèle réside dans le fait que dans l'exercice de son mandat, le collaborateur d'agence engage civilement son organisation. Il faut veiller au respect de cette logique. Un client qui fait appel aux services d'un collaborateur d'agence doit pouvoir avoir la garantie qu'en cas de problème, il sera confronté à son interlocuteur, mais également à l'organisation que ce dernier représente juridiquement à ce moment-là.

08.03 **Hans Bonte** (sp.a): Voila une réponse sibylline et prudente. Il y a quelques semaines, le gouverneur de la Banque

sibillijs antwoord kan afleiden.

Mijnheer de minister, een tweede element dat ik onder uw aandacht wil brengen, is de uitspraak van de gouverneur van de Nationale Bank van België, van een paar weken geleden. Hij vroeg, net zoals hij deed in dit Parlement, om de strafrechtelijke sanctiemogelijkheden tegenover financiële instellingen te verruimen.

Ik hoop dus dat deze oproep van de voorzitter van de Nationale Bank van België niet in dovemansoren valt. Ik zie immers een illustratie ter zake in het dossier van Citibank.

Ten derde, mijnheer de minister, wil ik hier enigszins uit de biecht klappen. Ik ben de voorbije maanden op vraag van de laatste CEO van Citibank België, vooraleer hij de bank heeft verkocht, ingegaan op zijn vraag om te overleggen. De betrokkene kwam van Citibank Portugal naar hier met de ambitie Citibank te redden. Ik zal u meegeven wat een van de eerste opmerkingen was die hij maakte, toen hij in België aankwam. Zijn opmerking was dat hij nog nooit in zijn hele leven in de banksector een financieel systeem met zo'n groot aandeel aan schijnzelfstandigheid en pseudozelfstandigheid had gezien. Hij voegde er meteen aan toe dat dit de achillespees was van de organisatie, dat men daardoor elke dag grote risico's dreigde te lopen op het vlak van misbruiken in de financiële sector.

Ik zeg dat hier, maar er zijn al verschillende oproepen geweest, door ons en door anderen, dat men iets zou doen voor de bescherming van de goede kantoorhouders en voor de bescherming van het systeem op zich, door de schijnzelfstandigheid in de financiële sector zwaar aan te pakken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Plus aucun ministre n'est présent.

On me dit que Mme Turtelboom est au Sénat pour répondre à la dernière question qui lui est posée ce jour. M. Crombez était ici mais le bâtiment est vaste. En l'absence de membres du gouvernement, je vais devoir suspendre jusque 16 h 00 heures.

(Le secrétaire d'État John Crombez entre dans l'hémicycle)

(Staatssecretaris John Crombez komt het halfrond binnen)

09 **Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, toegevoegd aan de eerste minister, over "opbrengsten van de strijd tegen sociale fraude" (nr. P0992)**

09 **Question de Mme Nadia Sminate au secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, adjoint au premier ministre, sur "les recettes de la lutte contre la fraude fiscale" (n° P0992)**

09.01 **Nadia Sminate** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, beste collega's, de strijd tegen de sociale en fiscale fraude is en blijft een topprioriteit, zowel voor de regering als voor de N-VA. Mijnheer de staatssecretaris, als ik u zo bezig hoor, dan zou ik nog denken dat wij goed bezig zijn, want in 2011 werd voor 111 miljoen euro aan boetes uitgeschreven, een stijging met 40 %. De kernvraag van de eerlijke belastingbetaler is natuurlijk hoeveel van die 111 miljoen euro ook effectief geïnd wordt. Hoeveel van dat bedrag gaat effectief naar de staatskas? Op die vraag komt er nooit een

nationale a plaidé au Parlement pour un élargissement des possibilités de sanction pénale à l'égard des institutions financières. J'espère que cet appel sera entendu.

Un CEO de Citibank Portugal qui s'était rendu dans notre pays avec l'ambition de sauver Citibank a presque immédiatement fait observer qu'il n'avait encore jamais vu un système financier caractérisé par une proportion aussi grande de faux ou pseudo-indépendants. C'était selon lui le talon d'Achille de l'organisation de Citibank.

L'on pourrait protéger les collaborateurs d'agences qui font correctement leur travail et le système proprement dit en s'attaquant sérieusement au phénomène des faux indépendants dans ce secteur.

09.01 **Nadia Sminate** (N-VA): La lutte contre la fraude fiscale et sociale constitue une absolue priorité, pour la N-VA comme pour le gouvernement. Lorsque nous entendons que des amendes ont été infligées en 2011 pour un montant de 111 millions d'euros, soit une hausse de 40 %, nous

antwoord.

In het verslag van de commissie voor de Sociale Zaken van 23 maart 2011 staat: "De staatssecretaris bevestigt dat hij geen idee heeft hoeveel de strijd tegen sociale fraude opbrengt."

Volgens het verslag van de commissie voor de Sociale Zaken van 24 januari 2012 zegt de staatssecretaris: meten is weten. Dat klinkt interessant, maar toch weet men niet hoeveel uw beleid opbrengt.

Mijnheer de staatssecretaris, hoeveel heeft de strijd tegen de sociale fraude tussen 2009 en vandaag effectief opgebracht?

09.02 Staatssecretaris **John Crombez**: Ik bedank u voor uw vraag. Ik ben trouwens altijd tevreden met uw vragen.

De gevestigde bedragen op sociale fraude die door de Sociale Inspectie zijn vastgesteld, zijn inderdaad aanzienlijk toegenomen. De SIOD heeft daarbij ook uitleg verstrekt.

Het gaat hier slechts over een deel van de sociale fraude, niet over de totale socialefraudebestrijding. Die toename is in belangrijke mate het resultaat van de koppeling van de databanken, waarmee men probeert zeker de grote georganiseerde fraude vast te stellen. Wij hebben daarover reeds een paar keren gesproken. Onder andere de C4-fraude in Gent is daar een voorbeeld van.

Kortom, het lukt, ten eerste, beter om de grote georganiseerde fraude vast te stellen.

Ik heb inderdaad in de commissie gezegd dat er nooit een exact antwoord kan gegeven worden op de vraag wat de socialefraudebestrijding opbrengt.

Ik zal dat blijven herhalen. Men kan immers geen cijfer plakken op het effect van het feit dat sociale en fiscale fraude worden vermeden. Evenmin kan men preciseren hoeveel de gevestigde boete, de gevestigde belasting, de gevestigde sociale bijdrage of de gevestigde uitkering bedraagt.

Fraudebestrijding heeft heel vaak als gevolg dat uitkeringen, bijdragen of belastingontvangsten inderdaad worden ontvangen. Wanneer de SIOD het cijfer van 111 miljoen euro aankondigt, dan is dat het bedrag aan uitkeringen en bijdragen die door frauduleuze praktijken niet is betaald.

De SIOD heeft meegedeeld wat het bedrag was voor respectievelijk 2009, 2010 en 2011 en vastgesteld dat de uiteindelijke inning jaren in beslag kan nemen door onder andere de procedures. Dit is inderdaad een andere reden waarom het moeilijk is om het verband te leggen tussen de aangekondigde 111 miljoen euro en de exacte ontvangsten: een keer de boetes gevestigd zijn, volgen vaak langdurige procedures vooraleer ze ook effectief worden geïnd. Ik verwijs naar de discussies in commissie.

In de commissie is een antwoord gegeven over de inningspercentages van de sociale diensten, tussen de vestiging en

pourrions penser être sur la bonne voie. La question est toutefois de savoir quelle part de ces amendes est réellement perçue. Le 23 mars 2011, le secrétaire d'État a dit en commission des Affaires sociales qu'il n'avait aucune idée du produit de la lutte contre la fraude sociale. Le 24 janvier 2012, il a déclaré que "mesurer, c'est savoir". Peut-être peut-il, aujourd'hui, nous dire combien la lutte contre la fraude fiscale a rapporté en 2009?

09.02 **John Crombez**, secrétaire d'État: On enregistre en effet une forte hausse des montants récupérés en matière de fraude sociale. Mais il ne s'agit ici que d'une partie de la fraude sociale. La hausse est le fruit de la connexion entre les banques de données qui permet de mieux dépister la fraude sociale.

Je ne serai jamais en mesure de fournir un chiffre exact s'agissant de ce que rapporte la lutte contre la fraude sociale. Le véritable résultat de la lutte contre la fraude est en effet que les allocations, cotisations et impôts soient payés correctement.

Le montant de 111 millions d'euros annoncé par le Service d'information et de recherche sociale (le SIRS) correspond au montant estimé d'allocations et de cotisations non versées. La perception de ces montants peut prendre des années. Nous avons déjà évoqué en commission les pourcentages de perception des services sociaux. Les chiffres que nous connaissons ont été publiés. Il faudra voir ce que cela signifie concrètement pour les recettes de 2011. Pour cette année, les recettes que nous pouvons estimer sont évaluées à 110 millions d'euros.

de effectieve inning in bepaalde jaren. U hebt die antwoorden.

Wat zijn per jaar, bijvoorbeeld in 2009, de bedragen van sociale fraude en van de opbrengsten van de strijd tegen de sociale fraude? Die cijfers zijn bekend. Wat een en ander betekent aan concrete ontvangsten voor 2011, zal nog moeten blijken. Voor dit jaar raamt men de inkomsten op 110 miljoen euro. We kunnen over dat cijfer op het einde van het jaar discussiëren. Hier gaat het enkel om de gevestigde bedragen.

09.03 Nadia Sminate (N-VA): U hebt het over een deel van de sociale fraude, namelijk de fraude die dankzij datamining wordt vastgesteld. Eigenlijk zegt u dat u het niet weet.

Voor mij is uw verhaal gebaseerd op het motto: luister naar mijn woorden en kijk niet naar mijn daden.

Ik neem een citaat uit onze bespreking over de beleidsnota. U zei letterlijk: "Al te vaak was de opbrengst van de fraudebestrijding de sluitpost om het budget te doen kloppen." Mijnheer de staatssecretaris, ik vrees dat u destijds gelijk had.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de M. David Clarinval au premier ministre sur "les systèmes de chômage" (n° P0993)

10 Vraag van de heer David Clarinval aan de eerste minister over "de werkloosheidsregelingen" (nr. P0993)

10.01 David Clarinval (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, initialement, ma question était adressée au premier ministre, mais son cabinet a souhaité que vous y répondiez. Je suppose donc que vous aurez la réponse à ma question.

La Commission européenne a réalisé une étude, reprise dans *L'Écho* de ce matin. On y constate que la Belgique dispose du système de chômage le plus généreux d'Europe. D'une part, parce que les allocations sont les plus élevées et qu'elles sont illimitées dans le temps et, d'autre part, car l'activation de mesures en faveur des demandeurs d'emploi est la plus faible des pays européens. Cette situation peut être constatée tous les jours par les pièges à l'emploi existants; nous ne pouvons que le regretter.

En réaction, le gouvernement a prévu une réforme, malheureusement sans cesse reportée, de mois en mois. Aujourd'hui, elle est annoncée pour novembre. Or d'autres réformes, nettement plus techniques et complexes, ont pu être mises en œuvre dans un délai beaucoup plus court: je songe à la réforme des pensions, ainsi qu'à l'augmentation des recettes fiscales.

Je voudrais vous poser deux questions précises.

Pensez-vous que cette réforme du système de chômage soit une priorité, une urgence?

Quand cette réforme aura-t-elle lieu concrètement? À mon avis, cette matière mérite bien l'urgence.

10.02 John Crombez, secrétaire d'État: Monsieur le président, cher collègue, l'étude de la Commission européenne relative aux différents

09.03 Nadia Sminate (N-VA): Ce que le secrétaire d'État est en train de nous dire, c'est qu'en fait il n'en sait rien. Dans sa note de politique générale, il écrivait que les rentrées générées par la lutte contre la fraude servaient souvent de poste de clôture pour assurer l'équilibre budgétaire. Je crains qu'en disant cela, il avait raison.

10.01 David Clarinval (MR): Mijn vraag was gericht aan de eerste minister, maar zijn kabinet wilde dat u ze zou beantwoorden.

Volgens een studie van de Europese Commissie heeft België de gulste werkloosheidsregeling van Europa: de uitkeringen zijn hoog en onbeperkt in de tijd en er wordt het minst werk gemaakt van de activering van de werklozen.

In tegenstelling tot andere hervormingen, wordt de hervorming van het werkloosheidssysteem voortdurend uitgesteld door de regering. Is die hervorming prioritair? Wanneer zal ze haar beslag krijgen?

10.02 Staatssecretaris John Crombez: In de studie van de

systèmes nationaux d'assurance chômage en Europe montre que le système belge n'est pas prodigue à l'extrême.

Le gouvernement réalise cependant qu'il est souhaitable de nous aligner davantage sur certains plans. L'accord de gouvernement en a d'ailleurs déjà tracé les grandes lignes.

À l'avenir, les allocations de chômage ne seront pas limitées dans le temps, mais elles feront l'objet d'une dégressivité accrue. Toutes les mesures nécessaires à cet effet ont déjà été élaborées et entreront en vigueur au cours des prochains mois. À partir du 1^{er} novembre 2012, un système de réduction progressive des allocations sera d'application pour tous les chômeurs de longue durée.

Comme ce système prévoit un certain nombre de dispositions transitoires, il ne produira ses pleins effets qu'au cours des prochaines années.

À partir du 1^{er} janvier 2013, le taux des allocations passera de 60 à 65 % au cours des trois premiers mois de chômage complet.

Par ailleurs, à partir du 1^{er} novembre 2012, l'accès aux allocations de chômage sera également assoupli.

Pour les travailleurs qui connaissent des périodes courtes ou interrompues d'emploi, il sera plus facile de constituer des droits qui leur donnent accès au système. À partir de cette même date, il deviendra également plus facile, après des périodes d'emploi, de bénéficier d'allocations au taux le plus élevé.

Grâce à ces aménagements de notre système d'assurance chômage, notre pays disposera, à l'avenir, d'un régime encore plus équilibré. Tous les projets de textes censés concrétiser ces mesures sont actuellement soumis au ministre du Budget.

Le suivi du comportement des demandeurs d'emploi en matière de recherche active est également renforcé, ce en exécution de l'accord de gouvernement. Pour les jeunes bénéficiant d'une allocation d'insertion, un suivi semestriel de leur comportement de recherche sera réalisé. Le projet d'arrêté royal visant à régler ce nouveau mode de suivi est déjà entre les mains du ministre du Budget; il entrera en vigueur en juillet 2012. Ce projet s'appliquera aux jeunes qui, au cours des vacances d'été, s'inscriront comme demandeur d'emploi ainsi qu'à tous les jeunes bénéficiant d'une allocation d'insertion.

À l'occasion d'un accord de coopération à conclure avec les Régions, les autres engagements prévus dans l'accord de gouvernement en matière de suivi du comportement de recherche des demandeurs d'emploi seront également mis en œuvre.

Comme déjà annoncé, une Conférence ministérielle est prévue dans le courant du mois de juin 2012. Lors de cette réunion, les ministres discuteront de la rédaction de ce nouvel accord de coopération.

Le président: Monsieur le secrétaire d'État, je sais combien il est difficile pour un ministre ou un secrétaire d'État de répondre en lieu et place d'un confrère, mais je demande qu'un effort de concision soit également fait à l'occasion des réponses.

Europese Commissie wordt onze werkloosheidsregeling niet als spijziek bestempeld!

De principes van de hervorming, zoals de niet-beperking van de uitkeringen in de tijd en de toenemende degressiviteit, staan in het regeerakkoord. Met ingang van 1 november 2012 wordt de degressiviteit van toepassing voor de langdurig werklozen en worden de regels om recht te hebben op werkloosheidsuitkeringen versoepeld. Vanaf 1 januari zal de uitkering gedurende de eerste drie maanden 65 procent bedragen van het begrensde loon, in plaats van 60 procent nu.

Het streefdoel is een evenwichtiger werkloosheidsverzekeringsstelsel. De projecten waarmee die maatregelen worden geconcretiseerd, worden voorgelegd aan de minister van Begroting.

Er zal scherper worden toegezien op het werkzoekgedrag. Het ontwerp van koninklijk besluit ligt bij de minister van Begroting en zal in juli 2012 van kracht worden. Het zal van toepassing zijn op de jongeren die zich tijdens de zomervakantie inschrijven als werkzoekende of die een inschakelingsuitkering ontvangen.

De in juni geplande ministeriële conferentie zal zich buigen over het opstellen van de nieuwe samenwerkingsovereenkomst met de Gewesten.

10.03 David Clarinval (MR): Monsieur le secrétaire d'État, je constate que cette réforme est aussi pour vous importante et urgente et je m'en réjouis, même si cela ne faisait aucun doute, et même si j'eusse préféré l'entendre de la bouche du premier ministre.

Je prends également acte des dates que vous avez données, à savoir juillet et novembre 2012. J'espère qu'elles sont fermes et définitives et qu'elles ne seront plus reportées.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Questions jointes de

- **Mme Özlem Özen à la ministre de la Justice sur "la grève des pro deo" (n° P0985)**

- **M. Olivier Destrebecq à la ministre de la Justice sur "la grève des pro deo" (n° P0986)**

11 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "de staking van de pro-Deoadvocaten" (nr. P0985)**

- **de heer Olivier Destrebecq aan de minister van Justitie over "de staking van de pro-Deoadvocaten" (nr. P0986)**

11.01 Özlem Özen (PS): Monsieur le président, madame la ministre, vous n'êtes pas sans savoir que lundi dernier, s'est tenue l'assemblée générale de l'OBFG qui a décidé de poursuivre le mouvement de grève des avocats pro deo et même de durcir le mouvement, puisque les pistes proposées par votre cabinet sont insuffisantes, notamment la promesse d'augmenter légèrement le point à l'occasion du prochain conclave budgétaire à la mi-juillet.

Par ailleurs, le bâtonnier de l'Ordre du barreau de Bruxelles a annoncé la fermeture de la section Jeunesse de l'aide juridique, ce qui est désormais chose faite. D'autres actions sont annoncées, par exemple la menace des avocats de ne plus siéger en tant que juges suppléants, ce qui aggraverait encore l'arriéré judiciaire et aurait des conséquences immédiates et néfastes pour le justiciable.

Madame la ministre, pouvez-vous faire le point sur les pourparlers en cours avec les barreaux? Comment expliquez-vous cette rupture de dialogue avec les barreaux francophone et germanophone? Quand la prochaine concertation aura-t-elle lieu? Quelles pistes concrètes proposez-vous?

En résumé, madame la ministre, comment comptez-vous résoudre cette crise au caractère exceptionnel qui ne peut, vous en conviendrez, perdurer?

10.03 David Clarinval (MR): U beschouwt die hervorming dus als dringend en dat stemt me tevreden, al had ik het liever uit de mond van de eerste minister vernomen. Ik hoop dat de door u meegedeelde datums echt vaststaan.

11.01 Özlem Özen (PS): Afgelopen maandag besliste de algemene vergadering van de OBFG (Ordre des Barreaux francophones et germanophone) om de staking van de pro-Deoadvocaten voort te zetten en zelfs om hardere actie te voeren, omdat ze de door uw kabinet voorgestelde maatregelen niet toereikend vindt. De stafhouder van de balie te Brussel heeft aangekondigd dat de jeugdafdeling van het bureau voor juridische bijstand zal worden gesloten. Andere acties worden in het vooruitzicht gesteld, zoals het dreigement van de advocaten om niet meer als plaatsvervangende rechter te fungeren, waardoor de gerechtelijke achterstand nog groter zou worden.

Wat is de stand van zaken met betrekking tot de onderhandelingen met de balies? Hoe verklaart u die impasse in de dialoog? Wanneer zal er een volgend overleg plaatsvinden? Hoe denkt u, kortom, een uitweg te vinden uit die uitzonderlijke crisis, die niet kan blijven duren?

11.02 Olivier Destrebecq (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je ne reviendrai pas sur les propos de ma collègue qui étaient suffisamment clairs au sujet de la poursuite de la grève de l'aide juridique. Malheureusement, il semblerait qu'aucune

11.02 Olivier Destrebecq (MR): De staking bij de bureaus voor juridische bijstand duurt voort en er is geen oplossing in zicht. De

solution ne se dégage.

Il convient de souligner que les avocats prestent gratuitement en tant qu'assesseurs dans les commissions de probation et de défense sociale, juges suppléants, juges assumés aux audiences lorsqu'un juge ne peut siéger et j'en passe encore bien d'autres.

On ne peut que les remercier de cette série de services publics qu'ils rendent. Mais il ne faudrait pas confondre métier et bénévolat! On peut, à tout le moins, comprendre leur ras-le-bol quant à la situation! Et on peut craindre que d'autres actions soient menées telles que la suspension des désignations aux bureaux d'aide juridique.

Hier, vous le savez, le tribunal de la jeunesse de Bruxelles a débrayé avec le soutien de magistrats: il faut le souligner, car c'est exceptionnel. On peut donc aussi se demander quel sera le prochain tribunal qui décidera de débrayer.

Il y aussi d'autres conséquences, c'est que certains procès – dont quelques-uns fort médiatiques – seraient reportés faute de désignation d'avocats pro deo.

Madame la ministre, vous aviez annoncé qu'une étude arriverait à échéance au mois de septembre. Ce n'est pas la première fois qu'on en parle – en commission en tout cas – et vous aviez déjà apporté certaines réponses notamment dans le cadre du budget; je vous en remercie d'ailleurs, c'était relativement clair.

Ne pourrait-on pas aller plus vite, pour obtenir des résultats et désamorcer une situation actuelle relativement périlleuse? Certaines mesures ne pourraient-elles être prises sans délai?

Il semblerait qu'une concertation ait eu lieu avec le secteur; j'aimerais que vous puissiez nous en brosser le résultat.

Enfin, bien que vous connaissiez mon sentiment sur le sujet – il n'y a donc pas de confusion –, je souhaiterais savoir si la gratuité totale, pure et simple, du pro deo est toujours d'actualité. En bref, l'aide juridique: stop ou encore?

11.03 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en ce qui concerne la question de l'aide juridique, nous devons d'abord prendre en compte les constatations suivantes.

Tout d'abord, le budget a plus que triplé. Il s'agit d'une augmentation de près de vingt millions d'euros par rapport à l'année 1990, avec septante millions d'euros consacrés, cette année-ci, à l'aide juridique.

Ensuite, les prestations en aide juridique ont considérablement augmenté. Leur chiffre a presque doublé par rapport à 2004-2005. Mais ce n'est pas tout!

Outre une augmentation du nombre de désignations, les barreaux ont fait état d'une augmentation de 8 % du nombre de points accordés aux avocats, rien que par rapport à l'année dernière. Aujourd'hui, alors que le budget de l'aide juridique est en croissance de plus de 2 % par rapport à l'année passée, il ne permet de garantir qu'une valeur du point de 24 euros.

advocaten werken gratis als bijzitters in de commissies inzake reclassering en tot bescherming van de maatschappij, als plaatsvervangende rechters, enz. Beroepsactiviteiten en vrijwilligerswerk zijn echter twee verschillende dingen, en het is niet ondenkbaar dat de bureaus voor juridische bijstand zullen beslissen om geen zaken meer toe te wijzen. Gisteren legde de jeugdrechtbank te Brussel het werk neer, met de steun van de magistraten. Welke rechtbank zal de volgende zijn?

Een aantal processen dreigt te worden uitgesteld omdat er geen pro-Deoadvocaat kan worden aangewezen.

U had aangekondigd dat er in september een studie zou klaar zijn. In de commissie heeft u al een aantal antwoorden gegeven naar aanleiding van de begrotingsbesprekingen. Kunnen we niet vlugger te werk gaan, om het gevaar te bezweren? Is het niet mogelijk sommige maatregelen nu al te nemen?

Er zou overleg hebben plaatsgevonden met de sector. Met welk resultaat? Kunnen pro-Deozaken volledig gratis blijven?

11.03 Minister Annemie Turtelboom: Wat de juridische bijstand betreft, moet met volgende gegevens rekening worden gehouden.

Vooreerst is het budget meer dan verdrievoudigd: van 20 miljoen euro in 1990 is het gestegen tot 70 nu.

Vervolgens is het aantal prestaties in het kader van de juridische bijstand in vergelijking met 2004-2005 bijna verdubbeld. In vergelijking met vorig jaar werden er niet alleen meer advocaten aangewezen, maar werden er ook

Face à cette situation, je suis d'avis qu'un débat fondamental est nécessaire. C'est pourquoi j'ai demandé une étude à l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie, qui sera menée en collaboration avec l'Université de Liège. Il ne faut pas oublier non plus que nous sommes actuellement face à des discussions au niveau de l'Union européenne pour instaurer un système Salduz dans les États membres, qui ira au-delà de ce que nous avons prévu au niveau belge. Ceci aura donc des conséquences substantielles, non seulement au niveau technique, mais également au niveau budgétaire.

Pour toutes ces raisons, je me suis engagée à non seulement défendre le principe de l'aide juridique mais aussi à garantir sa pérennité en ouvrant le dossier de son financement. C'est ainsi que je me suis engagée auprès des deux Ordres des avocats pour défendre le maintien de la valeur du point lors du prochain contrôle budgétaire.

Dans le souci d'ouvrir un débat fondamental sur la question de l'aide juridique, j'ai lancé un groupe de travail sur la question de son financement. De plus, nous avons conclu des protocoles avec les avocats pour la nomenclature.

Enfin, j'entends développer plus encore le dialogue avec les avocats. Mon cabinet est ainsi en contact régulier avec les deux Ordres aux fins de pouvoir répondre non seulement à ces questions brûlantes mais aussi, de manière générale, de développer une meilleure collaboration entre les avocats et la justice.

8 procent meer punten toegekend aan de advocaten. De kredieten voor juridische bijstand werden tegenover vorig jaar opgetrokken met 2 procent, waarmee niet meer dan 24 euro per punt kan worden toegekend.

Er is dus een debat ten gronde nodig. Ik heb het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie gevraagd om in samenwerking met de Universiteit de Liège een studie uit te voeren. Op Europees niveau zijn er ook besprekingen aan de gang om in de lidstaten een Salduzregeling in te voeren die verder gaat dan wat er in ons land bestaat, wat verstrekken gevolgen zal hebben.

Ik heb me ertoe verbonden het beginsel van de juridische bijstand te verdedigen en het voortbestaan ervan te verzekeren door de kwestie van de financiering ervan ter tafel te brengen. Ik heb dus een werkgroep opgestart die zich over de financiering moet buigen, en we hebben met de advocaten protocolakkoorden gesloten met betrekking tot de nomenclatuur.

Ten slotte ben ik van plan gesprekken aan te knopen met de advocaten. Mijn kabinet staat in contact met de twee Orden en samen willen we op die prangende vragen een antwoord vinden en de samenwerking tussen advocaten en justitie verbeteren.

11.04 Özlem Özen (PS): Monsieur le président, je suis rassurée d'entendre que Mme la ministre a renoué le dialogue avec les barreaux. L'accès à la justice est un droit fondamental qui ne doit souffrir aucune exception. Donc, si les prestations pro deo augmentent, il faut que le budget suive, au risque de créer une justice à deux vitesses.

11.05 Olivier Destrebecq (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Vous dressez certains constats que la profession a également établis. Néanmoins, on assiste à une évolution de la situation, ce qui est important.

Je m'inquiète du fait que les constats qui ont été établis n'ont pas l'air de sensibiliser plus que cela la profession. Les mouvements d'arrêt

11.04 Özlem Özen (PS): Het stelt me gerust dat de dialoog met de balies wordt hervat. De toegang tot justitie is een fundamenteel recht. Als het aantal pro-Deoprestaties stijgt, moet de begroting worden aangepast.

11.05 Olivier Destrebecq (MR): Het einde van de werkonderbrekingen en stakingen is allicht nog niet in zicht. Ook dreigen de aanstellingen uit te blijven. Men moet snel beslissen, want justitie is een van de

de travail et de grèves, les non-désignations risquent donc de perdurer. Il faut absolument prendre des décisions rapidement car, vous le savez comme moi, le pilier de la justice est un des plus importants. C'est un pilier libéral puisqu'il est intimement social!

belangrijkste pijlers van onze samenleving.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice sur "le Conseil central de surveillance pénitentiaire et le transfert éventuel de la tutelle vers le Parlement" (n° P0987)

12 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de mogelijke overheveling van het toezicht op de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen naar het Parlement" (nr. P0987)

12.01 **Christian Brotcorne** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, voici quelques semaines, je vous interpellais à propos du Conseil central de surveillance pénitentiaire et ses problèmes d'ordre pratique (secrétariat, démission du président, etc.).

12.01 **Christian Brotcorne** (cdH): Ik heb u eerder al over de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen geïnterpelleerd. In *Le Soir* van eergisteren meldde de scheidend voorzitter dat er gesprekken aan de gang zouden zijn over een overheveling van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen, én van het toezicht erop, van de FOD Justitie naar het Parlement.

À l'occasion de la démission du président, une interview intéressante a été accordée au journal *Le Soir*, il y a deux jours, dans laquelle on apprenait de la bouche du président démissionnaire que des discussions seraient en cours pour transférer du SPF Justice vers le parlement, l'ensemble de l'organisation et de la tutelle du Conseil central de surveillance. Je me réjouis de lire ceci car cela correspond à ce que les rapports de ce Conseil central de surveillance des dernières années suggéraient pour pouvoir assumer ces responsabilités en toute indépendance.

Kunt u dat bevestigen? Hoe staat het met de onderhandelingen hierover met het Parlement en meer bepaald met de voorzitter?

Madame la ministre, confirmez-vous les propos du président démissionnaire? Où en sont les pourparlers entre votre administration et le parlement, notamment représenté par son président? Il me semble que ce serait une évolution tout à fait intéressante.

12.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Monsieur le président, monsieur Brotcorne, le secrétaire du Conseil central de surveillance pénitentiaire est en fonction depuis le 1^{er} mai 2012. L'administration avait organisé un entretien entre le candidat et le Conseil central de surveillance le 1^{er} avril. Un mois plus tard, ce dernier a accepté sa candidature.

12.02 **Minister Annemie Turtelboom**: De Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen heeft de kandidaat voor de functie van secretaris op 1 april gehoord; deze persoon is in dienst getreden op 1 mei.

Avant de prendre quelque position que ce soit sur la question d'un transfert éventuel du Conseil central de surveillance, je demanderai à son nouveau président d'organiser un entretien entre les représentants du Conseil central, la Chambre et le SPF Justice.

Alvorens een standpunt in te nemen met betrekking tot een eventuele overheveling van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen zal ik de nieuwe voorzitter vragen een onderhoud te beleggen met vertegenwoordigers van de Toezichtsraad, de Kamer en de FOD Justitie.

12.03 **Christian Brotcorne** (cdH): Madame la ministre, je vous remercie car on va vraiment dans le bon sens, si le parlement est d'accord d'accepter ...

12.03 **Christian Brotcorne** (cdH): Als het Parlement hiermee instemt, zijn wij op de goede weg.

Le **président**: Je n'ai jamais refusé une invitation!

De **voorzitter**: Ik heb nooit een uitnodiging geweigerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de vermindering van het aantal sociale assistenten en psychologen in de gevangenissen" (nr. P0988)

13 Question de M. Renaat Landuyt à la ministre de la Justice sur "la réduction du nombre d'assistants sociaux et de psychologues dans les prisons" (n° P0988)

13.01 Renaat Landuyt (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, er is blijkbaar toch sprake van minder personeel in de gevangenissen. Wij horen via de vakbeweging dat er minder psychologen en minder sociaal assistenten overblijven; precies die mensen die moeten inschatten of iemand geschikt is om vrij te komen.

13.01 Renaat Landuyt (sp.a): Le nombre de psychologues et d'assistants sociaux dans nos prisons serait réduit. Il s'agit précisément des personnes qui doivent évaluer si des détenus entrent dans les conditions de libération.

Ten eerste, klopt het dat er minder psychologen en sociaal assistenten zullen zijn om onze veiligheid te bewaken?

Est-ce exact? Y a-t-il une raison qui justifie cette décision ou s'agit-il simplement d'une économie?

Ten tweede, als het klopt, past dat dan in een of andere doordachte politiek of gaat het om een loutere besparing?

13.02 Minister Annemie Turtelboom: Mijnheer de voorzitter, collega's, volgens de huidige berekeningen bestaat de kans dat 2 psychologen en 6 sociaal assistenten hun job niet zullen kunnen behouden door de lineaire besparing die alle departementen treft. Het gaat om 8 personen op een totaal van meer dan 300 werknemers. Ik heb duidelijk gezegd dat "de kans bestaat". Het is nog niet definitief. De personeelsplannen zijn immers nog niet definitief goedgekeurd. Bovendien kunnen er ondertussen wijzigingen komen waardoor het aantal verandert.

13.02 Annemie Turtelboom, ministre: D'après les calculs actuels, il y a des chances que deux psychologues et six assistants sociaux sur un total de trois cents travailleurs ne puissent conserver leur emploi en raison de mesures d'économie linéaires. Les plans en matière de personnel n'ont pas encore été adoptés définitivement et peuvent encore être modifiés. Je suis bien consciente de l'importance de ces personnes mais également de la situation budgétaire. Je cherche à trouver un équilibre.

Ik ben mij terdege bewust van het belang van psychologen en sociaal assistenten in de gevangenissen, maar ik ben mij ook bewust van de budgettaire situatie. Daarom probeer ik de twee op een zo goed mogelijke manier met elkaar te verzoenen.

13.03 Renaat Landuyt (sp.a): Mevrouw de minister, ik begrijp dat het nog niet definitief is. Ik wil u suggereren de werkzaamheden van de sociaal assistenten en de psychologen opnieuw te ordenen. Misschien kunt u met de Gemeenschappen onderhandelen hoe het werk op dat vlak beter kan worden verdeeld. Ik kijk uit naar iets wat niet lijkt op een lineaire besparing.

13.03 Renaat Landuyt (sp.a): Peut-être les problèmes peuvent-ils être résolus en réorganisant les activités et des négociations peuvent-elles être menées avec les Communautés pour mieux répartir le travail, de sorte que la mesure ne ressemble pas à une économie linéaire.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "het systeem van bemiddeling" (nr. P0989)

14 Question de Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "le système de médiation" (n° P0989)

14.01 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze morgen werd ik wakker met heuglijk nieuws, want we kunnen besparen in Justitie en dit zonder al te veel problemen. Uit Europees onderzoek blijkt dat wij 9 000 euro en 460 dagen per rechtszaak kunnen uitsparen door wat meer stimulansen te geven aan bemiddeling. Bemiddeling is een werkwijze waar iedereen in de commissie voor de Justitie achter staat en waarvan iedereen zegt dat we ze meer zouden moeten kunnen hanteren. Het kan immers niet alleen de kwaliteit van het proces voor de mensen verbeteren, het kan ook goedkoper zijn. Dit blijkt althans uit die Europese studie. Bovendien is de uitvoering van compromissen beter gegarandeerd omdat het een werkwijze is die men als partners samen heeft doorlopen.

Mevrouw de minister, op welke manier zult u effectief gestand doen dat die bemiddelingsprocedures realiteit kunnen worden? Ik denk bijvoorbeeld aan de familierechtbank.

14.01 Sonja Becq (CD&V): Il ressort d'une étude européenne que nous pourrions économiser 9 000 euros et 460 jours par procès en stimulant davantage la médiation. Tous les membres de la commission de la Justice s'accordent à dire que cette méthode doit être généralisée. Elle peut entraîner une amélioration qualitative des procès pour les justiciables et peut s'avérer moins coûteuse. L'exécution de compromis est aussi mieux garantie, puisque les intéressés les ont conclus eux-mêmes.

Comment la ministre s'y prendra-t-elle pour stimuler le recours aux procédures de médiation, par exemple au tribunal de la famille?

14.02 Minister Annemie Turtelboom: Mijnheer de voorzitter, bemiddeling werd ingevoerd via de wet van 2010 die een bemiddelingscommissie opricht die zorgt voor de erkenning van officiële bemiddelaars en die de mogelijkheid biedt van de gerechtelijke en de vrijwillige bemiddeling. De bemiddelingscommissie heeft eind 2011 al 1 053 definitieve erkenningen afgeleverd voor bemiddelaars – 563 in familiale zaken, 387 in burgerlijke en handelszaken, en 106 in sociale zaken.

In sommige landen zoals Italië en Engeland is de bemiddeling gedeeltelijk of volledig verplicht. Wij zouden kunnen bekijken en evalueren of dit ook in ons land verplicht kan worden gemaakt. Wij moeten daarbij toch wel rekening houden met het feit dat bemiddeling per definitie niet bindend is.

Uiteraard kennen wij naast bemiddeling ook arbitrage als een interessant alternatief voor dure en lang aanslepende rechtszaken. Het grote voordeel bij arbitrage is dat de uitkomst wel bindend is. De laatste herzieningen van de wet dateren van 1998. Ik heb de ambitie om tijdens deze legislatuur deze wetgeving serieus onder de loep te nemen.

14.02 Annemie Turtelboom, ministre: La loi de 2010 a institué une commission de la médiation qui est compétente pour accorder l'agrément aux médiateurs officiels et qui ouvre la voie à la médiation judiciaire et volontaire. Fin 2011, cette commission avait déjà accordé 1 053 agréments, dont 563 pour des affaires de droit familial, 387 pour des dossiers civils et commerciaux et 106 pour des affaires sociales.

Dans certains pays, la médiation est partiellement ou totalement obligatoire. Nous pouvons examiner la possibilité d'instaurer cette mesure chez nous également, mais il faut tenir compte du caractère non contraignant par définition de la médiation. En plus de la médiation, on peut aussi recourir à l'arbitrage, qui est contraignant, en guise de solution de remplacement pour des affaires coûteuses et chronophages. Les dernières révisions de la loi sur l'arbitrage datent de 1998. Au cours de la présente législature, je compte réexaminer de près la législation en la matière.

14.03 Sonja Becq (CD&V): Mevrouw de minister, ik heb met veel aandacht vernomen dat u de ambitie hebt om iets te doen aan de wet

14.03 Sonja Becq (CD&V): J'aurais préféré que la ministre

op de arbitrage. Ik had eigenlijk veel liever gehoord dat u de ambitie die u hier vandaag hebt uitgesproken ook realiteit laat worden voor, bijvoorbeeld, de familierechtbank. We voorzien daar in bemiddelingskamers waarvan u zegt, niet direct in de kranten maar wel achter de schermen, eens te moeten bekijken hoeveel dat gaat kosten. U bent niet direct geneigd om daarop in te gaan, terwijl we in de wetgeving hebben opgenomen dat er geen meerkosten zijn. Ik hoop dus dat u op het gaspedaal duwt als het gaat om het uitvoeren van een voorstel dat hier in de commissie van de Kamer is goedgekeurd. Misschien zijn er nog een paar amendementen nodig, maar u mag dat zeker niet op de lange baan schuiven. Wij hebben namelijk heel sterk de indruk dat dit momenteel gebeurt.

laisse entendre qu'elle entend concrétiser son intention de revoir la loi sur la médiation. La ministre fait valoir la question du coût mais en commission nous avons adopté une proposition de loi visant à instaurer, sans frais supplémentaires, des chambres de médiation au sein des tribunaux de la famille. J'espère dès lors qu'elle enclenchera la vitesse supérieure et qu'elle s'occupera sérieusement de cette proposition, éventuellement assortie de quelques amendements. Nous n'avons en effet pas l'impression que les choses vont dans ce sens.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Vraag van de heer Michel Doomst aan de minister van Justitie over "de sterke daling van het aantal jongeren die een misdrijf pleegden" (nr. P0990)

15 Question de M. Michel Doomst à la ministre de la Justice sur "la forte diminution du nombre de jeunes ayant commis un délit" (n° P0990)

15.01 Michel Doomst (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in 2006 dachten wij een grote stap vooruit te hebben gezet door de wet op de jeugdhulp te wijzigen.

Uit recente cijfers blijkt dat wij blijkbaar wat naast het doel zaten. Vroeger kon het parket alternatieve straffen opleggen, terwijl nu wordt doorverwezen naar jeugdrechters, waar dat vaak niet gebeurt, behalve voor heel zware jongens en meisjes.

Het gevolg is dat de cijfers op het terrein niet helemaal overeenstemmen met de cijfers in de statistieken, dat de alternatieve straffen onderbenut blijven en dat het antwoord nu weer is: duw nog eens op het 'GAS'-pedaal en gebruik de gemeentelijke administratieve sanctie om het op te lossen. Dat is weer het zaligmakend middel om de problemen te vermijden.

Mevrouw de minister, wordt er nu niet opnieuw te veel op die gemeentelijke administratieve sanctie geschoven? Moeten wij de wijziging van die wet niet opnieuw in ogenschouw nemen?

Wij hebben de cijfers van Vlaanderen gekregen. Hebt u zicht op de cijfers hieromtrent van Wallonië en Brussel, waar dit probleem toch nog wat nijpender zal zijn?

15.01 Michel Doomst (CD&V): En 2006, nous pensions avoir accompli un grand progrès en modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse mais il ressort de chiffres récents que nous manquons notre cible. Autrefois, le parquet pouvait infliger aux jeunes des peines de substitution. Aujourd'hui, en revanche, les jeunes sont présentés à un juge de la jeunesse et échappent souvent à de telles peines. Sur le terrain, la possibilité de recourir à des peines de substitution demeure sous-utilisée.

Les sanctions administratives communales sont réemployées pour résoudre ce problème mais ne devrions-nous pas plutôt soumettre la loi à un nouvel examen minutieux? La ministre pourrait-elle nous fournir les chiffres pour la Wallonie et Bruxelles?

15.02 Minister Annemie Turtelboom: Mijnheer de voorzitter, collega's, in de eerste plaats is het van belang om de cijfers in het jaarverslag in de juiste context te plaatsen.

15.02 Annemie Turtelboom, ministre: Il importe de restituer dans le bon contexte les chiffres

De cijfers schommelen de laatste jaren tussen 3 100 en 3 600 jongeren. Ze geven enkel weer dat er voor 3 134 jongeren maatregelen werden opgelegd door de jeugdrechtbank.

Bovendien werden in 2011 5 247 jongeren aangemeld bij de herstelgerichte en constructieve afhandelingsdiensten. Het gaat dan om leerprojecten, gemeenschapsdiensten, herstelgericht groepsoverleg en herstelbemiddeling. Het aantal herstelbemiddelingen op parketniveau stijgt zelfs licht.

De jeugdwet laat aan het parket toe om ook andere maatregelen te nemen ten opzichte van deze groep jongeren die men niet ziet in deze cijfers. Jongeren kunnen door het parket worden opgeroepen en herinnerd aan de wet of een waarschuwingsbrief krijgen. Het is ook mogelijk dat de problematische opvoedingssituatie waarin de jongere zich bevindt ernstiger is dan de feiten en dan worden er geen maatregelen genomen.

De wetgever had in 2006 de bedoeling om de wet van 1965 te moderniseren, in het kader van de evolutie die er in de samenleving was. Daarbij werden, enerzijds, aan de jeugdrechter meer mogelijkheden gegeven om op te treden, maar, anderzijds, werd, voor het garanderen van de rechtswaarborgen voor de minderjarigen, het optreden van het parket exhaustief bepaald. Diverse maatregelen op het niveau van het parket werden vóór 2006 sterk gepromoot, terwijl daarvoor geen echte rechtsgrond was. In 2006 werd dat wel degelijk geregeld.

Mijn Dienst voor het Strafrechtelijk beleid heeft al contact gehad met de instanties die hem op problemen wijzen. De gemeentelijke administratieve sancties zijn echt niet de manier om dat probleem op te lossen, maar vergeet niet dat de wet op de jeugdbescherming een onderdeel is van het communautair akkoord. De besprekingen zullen daarover in de komende maanden uitsluitsel geven. Men zal dan natuurlijk ook aan de Gemeenschappen de kans geven om daarin eigen accenten te leggen.

15.03 Michel Doomst (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. De alternatieve straffen zijn heel dankbare remedies voor de jongeren. Ze worden door de maatschappij gedragen en werken gedragsverbeterend. Met uw akkoord moeten wij niet alle gewicht op de GAS leggen. Ik vrees dat wij, met het steeds meer belasten van de gemeentelijke administratieve sanctie, ook stilaan aan de grenzen komen van wat haalbaar is. Het is een surrogaat voor de noodzakelijke gerechtelijke stappen die moeten worden genomen.

Ik hoop dat de cijfers goed zullen worden onderzocht en dat wij zullen nagaan hoe wij ze moeten evalueren, want de Gemeenschappen

contenus dans le rapport annuel. Ces chiffres fluctuent entre 3 100 et 3 600 jeunes mais ils ne concernent que les jeunes qui se sont vu infliger des mesures sanctionnelles par le tribunal de la jeunesse. En 2011, 5 247 jeunes ont en effet été inscrits dans les services de traitement restaurateur et constructif. Le nombre de médiations restauratrices à l'échelon des parquets est même en légère augmentation. La loi relative à la protection de la jeunesse permet également aux parquets de prendre des mesures dont on ne trouve aucune trace statistique, comme les convocations et les avertissements. De plus, un jeune peut fort bien se trouver dans une situation éducative à problème présentant un degré de gravité plus élevé que celui des faits eux-mêmes de telle sorte qu'aucune mesure n'est prise.

En 2006, le législateur a voulu moderniser la loi de 1965 en octroyant davantage de possibilités aux juges de la jeunesse. Par ailleurs, l'intervention du parquet, qui n'était autrefois pas réglée, est organisée de manière exhaustive. Mon service de la Politique pénale avait déjà attiré mon attention sur le problème. Les SAC ne constituent en effet pas la meilleure solution mais la législation sur la protection de la jeunesse fait partie de l'accord communautaire qui sera mené à bonne fin dans les mois à venir. Les Communautés auront alors l'occasion de placer leurs accents propres.

15.03 Michel Doomst (CD&V): Pour les jeunes, les peines alternatives se révèlent efficaces: elles bénéficient d'une assise sociale et permettent d'améliorer les comportements. En mettant sans cesse l'accent sur les SAC, on atteint progressivement les limites du système. Les SAC constituent un succédané pour des étapes judiciaires

krijgen straks, zoals u zelf zei, meer bevoegdheden. Het is belangrijk dat de alternatieve jeugdstraffen op de voorgrond blijven. In die zin hoop ik toch dat de aandacht voor het evalueren van het wetgevend werk voorop zal blijven staan.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

16 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de achterstand bij de medische dienst van de NMBS-Holding op het vlak van de psychotechnische test" (nr. P0984)

16 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "l'arriéré au sein du service médical de la SNCB-Holding en matière de tests psychotechniques" (n° P0984)

16.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dinsdagnamiddag hebben wij in de commissie voor de Infrastructuur een minidebat gevoerd over de herhaalde wilde stakingen bij de NMBS en, daaraan gekoppeld, de nieuwe psychotechnische tests die door Europa worden opgelegd. Wij hebben het toen niet gehad over de eventuele vertraging bij deze en andere tests die treinbestuurders geregeld moeten ondergaan. Precies daarover is vandaag commotie ontstaan.

Wij lezen dat treinbestuurders zouden zitten niksen omdat hun rijbewijzen niet tijdig kunnen worden verlengd door vertraging bij die tests. Volgens bepaalde vakbonden zou het gaan om tientallen treinbestuurders. In een reactie van de NMBS deze namiddag lezen wij dat het over tien treinbestuurders gaat en dat zij niet zitten te niksen, maar voorlopig een andere jobinhoud hebben gekregen. De achterstand zou intussen zijn ingehaald.

Mijnheer de minister, wat is er precies aan de hand? Is dit een storm in een glas water of is er echt een probleem?

16.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): L'Europe impose que les conducteurs de trains soient soumis à des tests psychotechniques. Il a été beaucoup question ces derniers jours de retards dans l'organisation de ces tests. Selon certains syndicats, des dizaines de conducteurs de train seraient amenés à passer leurs journées dans l'oisiveté, leurs licences n'ayant pas pu être prolongées à temps. Selon la SNCB, pas plus de dix conducteurs seraient concernés et ils auraient été affectés à d'autres tâches dans l'intervalle. Par ailleurs, le retard aurait déjà été résorbé. S'agit-il d'une tempête dans un verre d'eaux ou un problème réel se pose-t-il?

16.02 Minister Paul Magnette: Mijnheer de voorzitter, volgens mijn informatie blijkt dat er een vertraging is in de organisatie van de tests voor conducteurs in het depot van Gent. Volgens de operator zijn er op de twintig gemelde gevallen vijf in langdurig ziekteverlof. Die kunnen hun tests dus niet afleggen. Een tiental heeft net zijn brevet verkregen. De anderen zullen voor het einde van de maand hun test afleggen.

De vakbonden informeren mij overigens dat de organisatie van deze tests als negatief wordt aanvoeld door de conducteurs. Ik zal daarom de NMBS-Groep hierover aanspreken en vragen het nodige te doen opdat de conducteurs hun test in goede omstandigheden zouden kunnen afleggen.

16.02 Paul Magnette, ministre: L'organisation des tests pour les conducteurs a pris du retard au dépôt de Gand. Sur les vingt cas concernés, cinq sont en congé de maladie de longue durée, une dizaine ont obtenu le certificat et les autres présenteront leur test avant la fin du mois. Étant donné que les syndicats me signalent que les conducteurs éprouvent un sentiment négatif vis-à-vis de ces tests, je demanderai au Groupe SNCB de veiller à ce que les conducteurs puissent présenter leur test dans de bonnes conditions.

16.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de minister, ik maak uit uw antwoord twee zaken op.

16.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Certains syndicats

Ten eerste gaat het niet over tientallen treinbestuurders. De berichtgeving van bepaalde vakbonden is dus overtrokken.

Ten tweede is er toch wel een probleem met de tests. Treinbestuurders ervaren ze vandaag als negatief. Ik begrijp evenwel dat u dat gaat volgen en ik ben er zeker van dat onze commissie daarop zal inpijken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Je demande au ministre Magnette de rester dans l'hémicycle. Le secrétaire d'État est absent pour le moment, mais nous n'allons pas bloquer la séance. Je propose donc de passer à l'examen des deux projets qui sont inscrits à l'ordre du jour. Et puis, si le secrétaire d'État arrive, il répondra à votre question, madame De Bue. Mais les motards ont pris du retard!

exagèrent donc dans leurs affirmations. Mais il y a cependant bel et bien un problème avec les tests. Nous en discuterons en commission.

De **voorzitter**: Aangezien de heer Wathelet afwezig is, stel ik voor de bespreking van de geagendeerde wetsontwerpen aan te vatten.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

17 **Projet de loi transposant la directive 2008/104/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative au travail intérimaire (2157/1-3)**

17 **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2008/104/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 betreffende uitzendarbeid (2157/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Bruno Van Grootenbrulle**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

17.01 **Bruno Van Grootenbrulle**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2157/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2157/3)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (2132/1-2)**

18 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (2132/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

M. Georges Dallemagne, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

18.01 Annick Ponthier (VB): Mijnheer de voorzitter, met het voorliggend wetsontwerp wordt in een paragraaf uit de wet tot oprichting van de Belgische Technische Coöperatie de verplichting toegevoegd dat de raad van bestuur voor ten hoogste twee derde uit leden van hetzelfde geslacht bestaat.

Het lijkt geen twijfel dat raden van bestuur van allerhande vennootschappen, zoals multinationals, minder of te weinig vrouwen tellen. Een dergelijke vaststelling kan worden betreurd. Het staat een overheid vrij en het is trouwens een plicht voor een overheid om initiatieven te nemen om een en ander een bepaalde richting uit te sturen.

Is een quotaregeling een goede oplossing om met dat probleem om te gaan? Volgens onze fractie althans is dat niet het geval. Wij zijn ervan overtuigd dat de kwaliteit van de persoon die in een raad van bestuur zitting heeft, te allen tijde voorop moet staan.

Ikzelf zou trouwens beledigd zijn, mocht ik als vrouw in een raad van bestuur zitting mogen of moeten hebben, louter en alleen omdat ik van het vrouwelijk geslacht ben.

Wij zullen het voorliggend voorstel dan ook niet goedkeuren.

18.02 Paul Magnette, ministre: Monsieur le président, j'ai peu de choses à ajouter. Pour ma part, j'estime, au contraire, qu'il s'agit d'une très bonne proposition et que le quota d'un tiers qui s'inscrit dans une démarche générale de féminisation des conseils d'administration est une très bonne option.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

18.01 Annick Ponthier (VB): Ce projet de loi insère dans un paragraphe de la loi portant création de la Coopération technique belge (CTB) une disposition prévoyant l'obligation de veiller à ce que le conseil d'administration soit composé pour deux tiers maximum de membres du même sexe. Nous sommes tous d'accord pour dire que bon nombre de conseils d'administration comptent moins ou insuffisamment de femmes. Les pouvoirs publics peuvent prendre à cet égard des mesures correctrices, mais à nos yeux un règlement sur la base de quotas ne constitue pas une bonne solution. Pour nous, c'est la qualité des personnes qui prime. Je me sentirais humiliée si je siégeais au sein d'un conseil uniquement parce que je suis une femme.

Nous voterons dès lors contre ce projet.

18.02 **Minister Paul Magnette**: Het quotum van 1/3 is een zeer goed voorstel en zal bijdragen tot de vervrouwelijking van de raden van bestuur.

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2132/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2132/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Je vais suspendre la séance jusque 16 h 50 en attendant que M. Wathelet vienne répondre à la question posée par Mme De Bue. Puis nous passerons aux votes. Le comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes se réunira ensuite.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue de 16.31 heures à 16.53 heures.
De vergadering wordt geschorst van 16.31 uur tot 16.53 uur.

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

Questions (continuation)
Vragen (voortzetting)

19 Question de Mme Valérie De Bue au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les effets néfastes de l'heure d'été pour les motards" (n° P0991)

19 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de nefaste gevolgen van het zomertijd voor motorrijders" (nr. P0991)

19.01 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, le quotidien *Le Soir*, aujourd'hui, relate les résultats d'une étude de sécurité routière réalisée par des chercheurs britanniques. Ses conclusions montrent une augmentation des accidents mortels impliquant des motocyclistes lors du passage à l'heure d'été (+42 %) et des piétons lors du passage à l'heure d'hiver (+29 %).

19.01 Valérie De Bue (MR): Een door Britse vorsers uitgevoerde studie toont aan dat er bij de overschakeling op het zomertijd méér dodelijke ongevallen met motorrijders (42 procent meer) en bij de overschakeling op het winteruur méér ongevallen met

L'IBSR constate également cette tendance durant ces périodes.

La corrélation entre ces chiffres et le passage effectif aux heures d'été et d'hiver n'est pas démontrée. D'ailleurs, les conclusions des chercheurs restent relativement prudentes.

Ce qui m'interpelle, monsieur le secrétaire d'État, ce sont les chiffres mis en avant par l'IBSR: +108 % d'accidents mortels pour les motards entre mars et avril, +50 % pour les piétons entre octobre et novembre.

Ces chiffres sont interpellants. Je ne suis pas convaincue, comme le relate l'article, que tout cela soit lié au passage des heures d'été et d'hiver. Mais les conséquences sont importantes en termes de sécurité routière.

Nous n'avons pas encore examiné scrupuleusement la situation de ces publics cibles lors de la discussion de votre note de politique générale. J'aimerais connaître vos propositions pour répondre à ces problèmes.

19.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, madame De Bue, comme vous, j'ai lu la presse ce matin. J'avoue que le lien qui a été fait entre l'heure d'été et l'heure d'hiver et la fréquence des accidents des motards et des piétons m'a fait sourire. C'est peut-être dommage d'avoir à sourire mais franchement, y voir un lien est inopportun. Le sujet est suffisamment important pour mériter un autre débat que celui-là!

Une nouvelle fois, comme vous le dites, cela soulève la question de la visibilité des usagers plus faibles sur nos voies de circulation. Pour les piétons, dès qu'il fait plus noir, il y a malheureusement une attention moins importante de la part des automobilistes.

Il en va de même pour les motards. Évidemment qu'il y a plus d'accidents quand il fait meilleur car c'est la période pendant laquelle les motos et scooters sont à nouveau utilisés. Par conséquent, directement, le nombre d'accidents augmente. Il faut en effet réhabituer, malheureusement, nos automobilistes à la présence d'usagers plus faibles sur nos routes, notamment des motards et des scooters.

C'est la raison pour laquelle je pense qu'il était tout à fait opportun de refaire avec l'IBSR, dès le mois d'avril, ces campagnes d'information et de sensibilisation sur la présence des deux-roues sur nos routes. "Attention, la météo est meilleure! Attention, des vélos et des motos vont être de plus en plus sur nos routes" mais en même temps, il faut dire "Vous, motards, soyez visibles, utilisez toutes les possibilités qui sont à votre disposition pour être vus".

La présence d'usagers plus faibles sur nos routes est un élément fondamental. Il en va de leur sécurité. Il est vrai que c'est pendant les périodes où l'on constate le plus grand nombre d'accidents qu'il faut le rappeler.

L'IBSR l'a fait dans le courant du mois d'avril pour les motos. Nous le ferons à nouveau pour les piétons à la fin de l'année. Il faut chaque fois rappeler l'importance des usagers faibles sur nos routes. La sensibilisation est sur ce point très importante.

voetgangers gebeuren (29 procent meer), zo schrijft de krant *Le Soir*. Het BIVV stelt in die perioden eenzelfde trend vast: in maart en april doen er zich 108 procent meer dodelijke ongevallen voor met motorrijders, en in oktober en november neemt het aantal dodelijke ongevallen met voetgangers met 50 procent toe.

Wat stelt u voor om deze trend om te buigen?

19.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Zodra de duisternis invalt, zijn automobilisten minder alert voor voetgangers en motorrijders. Wanneer het beter weer wordt, zijn er meer motorrijders, fietsers en scooterbestuurders op de baan en moeten de automobilisten opnieuw gewend worden gemaakt aan hun aanwezigheid. De tweewielers moeten er ook toe worden aangezet hun zichtbaarheid te verhogen. In april is het BIVV van start gegaan met informatie- en sensibiliseringscampagnes. Eind dit jaar komen er nieuwe campagnes voor de voetgangers.

19.03 Valérie De Bue (MR): Monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie. Comme vous, je suis convaincue par les résultats de cette étude mais les chiffres de l'IBSR sont néanmoins interpellants. On parle du doublement des accidents mortels pour les motocyclistes et d'une augmentation de 50 % pour les piétons. Je pense que les campagnes de sensibilisation sont très importantes mais qu'elles ne sont malheureusement pas assez intenses. Il faut vraiment tenir ce problème à l'œil et je compte sur vous pour cela.

19.03 Valérie De Bue (MR): Het BIVV heeft het over een verdubbeling van het aantal dodelijke ongevallen met motorrijders en een toename met 50 procent bij de voetgangers. Ik denk dat de sensibiliseringscampagnes helaas onvoldoende indruk maken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

20 Prise en considération de propositions

20 Inoverwegingneming van voorstellen

Le **président**: Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 mai 2012, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de résolution de MM. Anthony Dufrane, Patrick Moriau et Philippe Blanchart et Mme Julie Fernandez Fernandez relative à l'avenir de l'armée belge dans un cadre européen (n° 2203/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale;

- la proposition de résolution de M. Olivier Henry, Mme Christiane Vienne et MM. Guy Coëme et Dirk Van der Maelen, Mme Karin Temmerman et M. Bruno Tuybens relative au besoin d'une stratégie de croissance et d'emploi à l'échelle de l'Union européenne (n° 2205/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 mei 2012, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van resolutie van de heren Anthony Dufrane, Patrick Moriau en Philippe Blanchart en mevrouw Julie Fernandez Fernandez over de toekomst van het Belgische leger in Europees verband (nr. 2203/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging;

- het voorstel van resolutie van de heer Olivier Henry, mevrouw Christiane Vienne en de heren Guy Coëme en Dirk Van der Maelen, mevrouw Karin Temmerman en de heer Bruno Tuybens over de nood aan een groei- en banenstrategie op het niveau van de Europese Unie (nr. 2205/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Peter Logghe over "de afname van de nationaliteit van een correctioneel veroordeelde" (nr. 40)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Logghe sur "le retrait de la nationalité pour une personne ayant fait l'objet d'une condamnation correctionnelle" (n° 40)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 15 mei 2012.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 15 mai 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 40/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Peter Logghe;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Galant en Lieve Wierinck.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 40/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Peter Logghe;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Galant et Lieve Wierinck.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 **Projet de loi transposant la directive 2008/104/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative au travail intérimaire (2157/3)**

22 **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2008/104/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 betreffende uitzendarbeid (2157/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2157/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2157/4)**

(Mevrouw Ine Somers heeft bij stemmingen 1 en 2 ja gestemd.)

23 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (2132/1)

23 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (2132/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2132/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2132/3)**

M. Mathias De Clercq a voté pour.

24 Adoption de l'ordre du jour

24 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Chers collègues, je vous rappelle que le comité d'avis chargé des Questions européennes se réunit maintenant à la salle Internationale.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 31 mai 2012 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 31 mei 2012 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.06 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.06 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 088 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 088 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	105	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	025	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Louis Laurent

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	132	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brocorme Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Louis Laurent

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	096	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	037	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Louis Laurent

